

BP  
3101c  
(36)

# Côtes d'Armor

LE MAGAZINE DES COSTARMORICAINS



## Terre de créateurs

**PATRIMOINE**

**NOS JARDINS D'EDEN**

**REPORTAGE**

**LE KAYAK DE MER**



# SOMMAIRE

**NUMÉRO 36**  
juillet-août 2005

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

C'est l'adresse du site Internet du Conseil général. Vous y retrouverez votre magazine et tout ce que vous voulez savoir sur les Côtes d'Armor.

## Côtes d'Armor

Côtes d'Armor n° 36  
juillet-août 2005.  
Bimestriel édité par le Conseil général des Côtes d'Armor.  
Direction de l'Information, de la Communication et de la Promotion, 9, place du Général-de-Gaulle, BP 2371, 22 023 Saint-Brieuc. Tél. 02 96 62 85 41. Fax 02 96 62 50 06. [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Claudy Lebreton.

COMITÉ ÉDITORIAL : Claudy Lebreton, Michel Lesage, Paule Quéméré, Monique Haméon, Sébastien Couepel, Philippe Delsol, Yvon Garrec, Ange Herviou, Yves-Jean Le Coq, Vincent Le Meaux, Yves Le Roux, Émile Raoult, Jean-Marc Quéméré, Philippe Germain.

DIRECTEUR DE L'INFORMATION DE LA COMMUNICATION ET DE LA PROMOTION : Gil Pellan.

RÉDACTEUR EN CHEF : Gérard Rouxel.

RÉDACTEUR EN CHEF ADJOINT : Bernard Bossard.

JOURNALISTE : Joëlle Robin.

PHOTOGRAPHE : Thierry Jeandot (sauf mention)

CRÉDIT PHOTO : Bruno Torrubia (p5-6-8-9-10-24-25-36-42-43)

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO : Hélène Perraudau, Laurent Le Baut, Francis Nauche.

ASSISTANTE DE RÉDACTION : Anne Bedel.

EXÉCUTION ET RÉALISATION : Cyan

IMPRESSION : Imaye-Graphic, Bd H. Becquerel - BP 2159 53021 Laval cedex 9.

DISTRIBUTION : La Poste. N° ISSN : 1283-5048. Tirage : 270 000 exemplaires.



Édité par le Conseil Général des Côtes d'Armor



### POINT DE MIRE

#### 4-11 Terre de créateurs

Ils sont costarmoricains, ou ils sont venus d'autres régions et de grands centres urbains. "Ils", ce sont ces milliers d'hommes et de femmes qui choisissent de créer, d'innover, d'investir en Côtes d'Armor.

### INITIATIVES

- 13-15 Offices de tourisme : la "réservation de dernière minute"
- Le guide des équipements touristiques accessibles aux handicapés
- Le formateur Jacques Salomé nous parle de la famille
- Agriculture, des éleveurs cohérents



- Le CLIC de Paimpol et l'évaluation médico-sociale

### ENSEMBLE

- 17 et 20 L'UDAF fête son 60<sup>e</sup> anniversaire
- Théâtre en Rance propose du théâtre pour les jeunes

### TERRITOIRES

- 18-19 Le canton de Merdrignac

### ACTIONS

- 21-25 Visites cantonales à Uzel et Plancoët
- Les décisions de l'Assemblée départementale
- Réaménagement rural, une autre gestion de l'espace

### INTERNATIONAL

- 26 Rencontre entre chercheurs tunisiens et costarmoricains

### PATRIMOINE

- 27-30 Quelques jardins extraordinaires

### RENCONTRE

- 31 et 36 Olivier Lourdais, l'homme aux serpents
- Jacques Pochon, le cheval pour passion

### REPORTAGE

- 32-35 Le kayak de mer, découvrir le littoral autrement

### DÉCIDEURS

- 37-38 Jeff-Plac Rensen, les maisons à ossature bois
- Couapault, la tradition du beau meuble

### PLACE PUBLIQUE

- 40-41 Expression des groupes politiques du Conseil général

### DÉCOUVERTE



- 42-43 La Roche Jagu, un jardin en mouvement

### CULTUROSCOPE

- 44-46 Beauport, un été en fête
- Les papeteries Vallée en pleine métamorphose
- Conférences d'été à Ploufragan
- Le nouveau spectacle de Jean Kergrist
- Journalistes en herbe
- Prix du patrimoine
- À lire, à écouter

### DÉTENTE

- 47 Les mots fléchés thématiques et le concours



## N'oublions pas Ingrid Bétancourt

Le 12 juin, Florence Aubenas et Hussein Hanoun ont été libérés après 157 jours de détention. Leurs portraits, affichés sur la façade du Conseil général, ont été décrochés. Au même emplacement sera dévoilé, le 2 juillet, celui d'Ingrid Bétancourt, candidate aux élections présidentielles colombiennes, enlevée il y a plus de trois ans par la guérilla. Le Conseil général entend

ainsi œuvrer, aux côtés de son comité de soutien, pour que l'on n'oublie pas Ingrid, parce qu'aucune cause ne justifie que soient bafoués les droits de l'homme et la démocratie. [www.ingridbetancourt.info](http://www.ingridbetancourt.info) / [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

## ÉDITO



## Une nouvelle dynamique

Les Côtes d'Armor, qui accueillent chaque été plus d'un million de vacanciers, connaissent depuis une décennie un mouvement croissant d'installation de jeunes ménages d'actifs. Bien souvent, c'est l'occasion d'un ou plusieurs séjours dans notre département qui les a amenés à envisager de s'y construire un nouveau projet de vie professionnelle, séduits par la qualité de vie et le dynamisme de nos pays.

Ce phénomène est à l'origine d'un essor démographique, notamment dans nos campagnes, dont l'ampleur dépasse les prévisions les plus optimistes. Il contribue à cette dynamique costarmoricaine qui a vu naître sur notre territoire en 2004 plus de 2 500 entreprises artisanales, commerciales, industrielles et agricoles de toutes tailles : un score jamais atteint jusqu'alors.

Ce constat conforte ma conviction que les Côtes d'Armor, au-delà de leurs atouts touristiques et culturels, sont une terre particulièrement fertile pour la créativité économique et l'épanouissement personnel et familial.

Aux côtés des communes et des intercommunalités, le Conseil général est fier, avec ses politiques d'accueil et d'accompagnement des porteurs de projet, de contribuer activement à cette dynamique qui s'inscrit désormais en profondeur dans notre département.

Bonnes vacances à tous

CLAUDY LEBRETON  
Président du Conseil général des Côtes d'Armor

# Terre de créateurs

Qu'ils soient bretons, parisiens ou nordistes, tous ont en commun la volonté d'entreprendre et l'amour des Côtes d'Armor. Voulant concilier les deux, ils font désormais partie de ces milliers d'entrepreneurs qui, parce qu'ils montrent que l'on peut vivre ses rêves et créer son activité loin des grands centres urbains, font de plus en plus d'émules. Un phénomène qui semble prendre de l'ampleur et dont les collectivités locales costarmoricaines ont pris la mesure de l'enjeu. Un enjeu qui se traduit par une nouvelle dynamique sociale et économique pour nos territoires, notamment les plus ruraux. Ainsi, depuis quelques années, le Conseil général, les pays, les communes, mènent de concert des actions volontaristes pour inciter et aider les porteurs de projets à réussir en Côtes d'Armor.

Jumbo-Composites - Trébeurden



## Trois garçons dans le vent

Tous trois sont trégorrois, marins chevronnés et trentenaires. Thierry Roger, Yves Le Masson et Ewan Riou créent en 2004 Jumbo-Composites à Trébeurden, un chantier naval destiné à produire en petite série un voilier course-croisière de 12 mètres capable, selon la version, de s'aligner au départ d'une course ou d'emmener la famille en balade. "Le plus dur n'est pas de créer l'entreprise, mais de la pérenniser," explique Ewan, gérant de l'entreprise qui a bénéficié de l'aide Créarmor du Conseil général (9000 €). "Nous n'avons pas acheté le moule du bateau, nous n'en sommes que locataires, ce qui a sérieusement réduit l'investissement

de départ. La première année, on a bossé tous les trois comme des fous." Pour l'heure, Jumbo a sorti trois unités, livrées à deux nordistes et un nimois, qui s'aligneront tous les trois au départ de la Route du Rhum 2006.

"Nous avons embauché trois salariés, dont deux en CDI. D'autres commandes sont en train de se concrétiser. À terme, on espère recruter trois autres personnes," poursuit Ewan. Le choix de Trébeurden? "À partir du moment on a dans le secteur tous les sous-traitants qu'il faut et un local adapté, pourquoi quitter nos racines et notre qualité de vie?"

Jumbo - Composites  
Tél. 02 96 23 66 22  
[www.jumbo40.com](http://www.jumbo40.com)



### LES CRÉATIONS D'ENTREPRISES EN FORTE HAUSSE

Depuis 2002, le nombre de créations d'entreprises a observé une hausse constante pour atteindre, en 2004, un niveau record : 2 500 créations. Sur la même période, le nombre de dépôts de bilans a suivi une courbe inverse pour descendre à moins de 250 en 2004.

Eric Dupré, de Paris à Pluduno



## Retrouver une vraie vie sociale

"Dix ans que je voulais quitter la région parisienne. Dix ans que je rêvais de la Bretagne." C'est en contactant la Chambre de Métiers qu'Eric Dupré, 36 ans, apprend qu'un garage est à reprendre à Pluduno (1 800 habitants). Il saisit l'occasion et s'installe dans le village au printemps 2004, où il tiendra le garage "en doublette", pendant deux mois et demi, avec l'ancien proprié-

taire, Gaston Thominot et les deux mécanos, ses futurs salariés. "Un passage de relais très important. Grâce à mon expérience en mécanique sur les engins de chantier, je savais que je m'adapterais très vite aux engins agricoles qui représentent une bonne partie du travail ici." Eric bénéficie de l'aide du conseil général (FIDDAC) pour la reprise et la mise aux normes de l'affaire. Quant à la qualité de vie, il est intarissable: "C'est une

"C'est une autre vie, faite de relationnel, on participe..."

autre vie, faite de relationnel, de vie sociale, tout ce qui nous manquait à Paris. Ma femme s'est tout de suite plu ici, nos trois enfants sont scolarisés à Pluduno et on participe à la vie locale. Le bonheur..."

Garage Dupré  
Tél. 02 96 84 11 19



Au Conseil général  
**Soutenir  
l'initiative locale**

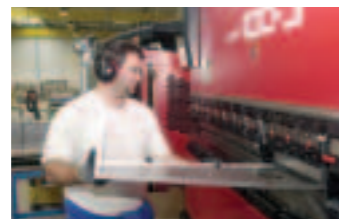
Les politiques du Conseil général pour le développement économique et l'emploi mobilisent cette année 129 millions d'euros, soit 28 % du budget. Elles se traduisent par un certain nombre de dispositifs innovants dont :

- L'aide Créarmor à la création et à la reprise d'entreprises, dont plus de 200 projets ont déjà bénéficié ;
- Le financement des plates formes d'initiatives locales ;
- Une politique d'aide aux grands projets créateurs d'emplois qui a permis, en 2004, d'accompagner la création de 700 emplois ;
- Des aides au maintien des activités commerciales et artisanales en zones rurales : modernisation, mise aux normes, reprise d'entreprises, maintien du dernier commerce dans certains villages ;
- Des dispositifs de soutien à l'innovation dans les entreprises (aide au recrutement de cadres, à la mise au point de prototypes...) ;
- Une politique de soutien à l'installation des jeunes agriculteurs, à la diversification des productions, aux démarches qualité et aux mises aux normes environnementales ;
- Un soutien renforcé aux grands pôles d'excellence technologique : Zoopôle (agro-alimentaire), Véhi-pole (automobile), Centre de Recherche et de Valorisation des Algues, Anticipa (électronique-télécoms).

Conseil général.  
Direction du Développement  
Economique et de l'Emploi.  
Tél. 02 96 62 61 34  
[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

AIMB à Lannion  
**Stratégie  
payante  
pour une  
jeune PME**

En 2001, Jean-Claude Perquis et Laurent Peloil arrivent de Laval pour créer, sur Pégase à Lannion, AIMB (1), un atelier de tôlerie spécialisé dans la fabrication de pièces pour de grands "donneurs d'ordres" (électroménager, informatique, chauff-



page...). "Un choix stratégique, pour nous positionner géographiquement au cœur d'un tissu industriel breton qui a de gros besoins sur ce type de prestations. Nous avons bénéficié de l'accompagnement de l'Agence de Développement Industriel du Trégor, qui nous a aidés à nous installer," explique Laurent Peloil, le gérant. AIMB mise d'emblée sur trois arguments: la réactivité, la proximité (réduction des coûts de transports) et surtout, un savoir-faire qui lui permet de fabriquer des pièces de très haute précision. De 450 000 euros la première année, le chiffre d'affaires atteint 2 millions en 2004 et l'entreprise compte désormais

15 salariés. A l'étroit dans ses locaux, elle investit alors dans la construction d'une usine de 3 600 m<sup>2</sup>, bénéficiant de subventions du Conseil général (2), de la Région, de l'Europe et de l'Etat. Installée depuis peu dans ses nouveaux ateliers, AIMB annonce déjà pour 2005, une nouvelle progression de 15 % de son chiffre d'affaires.

- (1). Alliance Industrielle Métallurgique de Bretagne.
- (2). Subvention dans le cadre de l'aide aux grands projets industriels, conditionnée par la création effective de nouveaux emplois.

AIMB  
Tél. 02 96 48 34 37  
[www.aizm.com](http://www.aizm.com)

Sylvie et Fabrice, producteurs de foie gras  
**L'autre pays du foie gras ?**

Parisienne d'origine, Sylvie officiait dans les assurances et rêvait de vie à la campagne. Costarmoricain expatrié, Fabrice travaillait dans la grande distribution, et rêvait d'indépendance. Peu de temps après leur rencontre, une opportunité se présente: la ferme des grands-parents de Fabrice, à Allineuc, est à reprendre. Ils s'y installent en 2002 et, désireux de diversifier une production exclusivement tournée vers le veau, décident d'engraisser des canards. "Le gavage se développe de plus en plus dans l'ouest et en Bre-

tagne. Ici, nous gavons entre 20 000 et 30 000 canards par an, exclusivement au maïs," explique Sylvie. Si l'essentiel de la production part chez les transformateurs du sud-ouest, Sylvie et Fabrice en gardent 2 à 3 % pour leur propre production de foie gras. "J'ai fait un stage dans le Périgord et on a investi dans un laboratoire," poursuit Sylvie.

Entre les marchés (Loudéac) et la vente sur place, "Les délices de Kerfagot" se sont déjà taillés une belle réputation chez les amateurs locaux de foie gras, magrets et confits.

Les délices de Kerfagot  
Kerfagot - Allineuc  
Tél. 02 96 67 38 34  
06 84 81 54 87



La galerie communautaire Artiz  
**Des artistes  
plutôt bien inspirés**



L'avis d'un expert  
**"Vers une recomposition sociale du monde rural"**  
Vincent Piveteau, conseiller à la Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale (DATAR), structure interministérielle.



Le monde rural, cadre privilégié de projets de vie et d'activités nouvelles: une mode ou un mouvement de fond ?

Il y a bien, depuis les années 70, un phénomène d'extension des zones péri-urbaines, qui vient forcément rogner sur l'espace rural. Mais à cette tendance s'ajoute, depuis une quinzaine d'années, un mouvement plus profond chez une population qui s'installe bien au-delà des zones d'influence urbaine, qui aspire à une qualité de vie et un accomplissement professionnel dans un espace rural auquel elle associe des valeurs extrêmement positives. Ainsi, des zones que l'on croyait "condamnées", observent un regain démographique que peu de spécialistes avaient vu venir. Et l'on assiste à une véritable recomposition sociale du monde rural.

Le monde rural change donc de visage...

L'espace rural se découvre aujourd'hui une vocation résidentielle créatrice d'activités nouvelles qui se développent localement: services aux particuliers, artisans du bâtiment, etc. Cet aspect résidentiel introduit par ailleurs dans les villages un nouveau sujet de débat, lié à l'augmentation des prix de l'immobilier et du foncier: l'habitat, une question qui était auparavant essentiellement urbaine. C'est un défi majeur que doivent aujourd'hui relever les collectivités. Des politiques locales de l'habitat rural se développent et commencent à porter leurs fruits, mais il reste encore à faire. Je suis convaincu qu'on y parviendra.

Et le rôle des collectivités dans tout ça ?

Le rôle des collectivités - communes, intercommunalités, pays, départements - est primordial. Elles l'ont d'ailleurs compris en s'emparant de la question: des cellules d'accueil se mettent en place, les dispositifs d'aides à l'installation fonctionnent, les politiques de l'habitat se renforcent... finalement, cette dynamique va redonner du poids aux politiques de développement local.

Régis Bertin est arrivé de Normandie pour s'installer à Pléné-Jugon il y a cinq ans. Artisan créateur d'accessoires de décoration - lampes, miroirs... - réalisés exclusivement à partir d'objets recyclés, il a fédéré une dizaine d'artistes professionnels bretons au sein du collectif Artiz. Soutenus par la Communauté de Communes Arguenon-Hunaudaye et la commune de Plédéliac, ils exposent et vendent leurs créations depuis peu dans l'ancienne école de Saint-Esprit-des-Bois (Plédéliac). "La première surprise a été la fréquentation. Les gens viennent nous voir, de plus en plus repartent avec un objet, une toile," explique Régis, qui veut par ailleurs monter des

animations, des stages. La vie en milieu rural est pour lui un choix revendiqué. "On a ici une vie sociale très riche. Ma fille de 13 ans va à l'école de musique et suit des cours de danse à Jugon-les-Lacs et, pour les spectacles et le cinéma, on va à Dinan. Don Giovanni aux jacobins, c'était grandiose."



Galerie communautaire Artiz  
à Saint-Esprit-des-Bois  
(Plédéliac)  
Contact: Office de Tourisme  
de Jugon-les-Lacs.  
Tél. 02 96 31 70 75

Vos projets nous intéressent...

**La cellule d'accueil du Conseil général**

Elle vous conseillera, vous informera sur les aides existantes, les sites d'implantation, le logement, les services aux entreprises et à la population... Elle vous mettra également en relation avec tous les acteurs du développement local susceptibles de vous aider. Cette cellule est également disponible 24h sur 24, sur [cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr), où vous serez invité à compléter un questionnaire en ligne. [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr) rubrique "s'installer en Côtes d'Armor" **Contact. 02 96 62 85 41.**

**Côtes d'Armor Développement**

L'agence de développement économique du Conseil général joue un rôle déterminant dans l'accompagnement des projets d'implantation d'activités en Côtes d'Armor. Recherche d'immobilier d'entreprise (location ou vente), recensement des entreprises en recherche de repreneurs, pilotage des dossiers, recherche de financements... elle travaille en lien étroit avec l'ensemble des collectivités qu'elle accompagne dans leurs politiques de développement économique. "Nous faisons le lien entre le politique et l'économique, pour construire une offre territoriale répondant au mieux aux attentes des investisseurs," explique son président, Denis Mer.

**Contact. 02 96 58 06 58. [www.cad22.com](http://www.cad22.com)**

**Les Plates Formes d'Initiatives Locales**

Financées par les collectivités locales, notamment le Conseil général, les PFIL aident au financement du démarrage d'entreprises en accordant des prêts sans intérêts.

- **Pays de Saint-Brieuc. Armor Initiative. 02 96 76 69 80.** [armor.initiative@wanadoo.fr](mailto:armor.initiative@wanadoo.fr)
- **Centre Ouest Bretagne. 02 96 29 26 53.** [ac.lemaire@centre-ouest-bretagne.com](mailto:ac.lemaire@centre-ouest-bretagne.com)
- **Trégor-Initiative. 02 96 05 82 50.** [tiphaine.peron@technopole-anticipa.com](mailto:tiphaine.peron@technopole-anticipa.com) / [www.technopole-anticipa.com](http://www.technopole-anticipa.com)
- **Centre-Bretagne-Initiative. 02 96 66 32 22.** [fleprovost@centrebretagne.com](mailto:fleprovost@centrebretagne.com)
- **Pays de Dinan. Rance-Initiative. 02 96 87 42 40.** [laurencezellner@hotmail.com](mailto:laurencezellner@hotmail.com)
- **Pays de Guingamp-Initiative. 02 96 21 17 75.** [BG22A@wanadoo.fr](mailto:BG22A@wanadoo.fr)

Il y a 23 ans, Marcel Diouron créait à Plélo les laboratoires Delta (parapharmacie, diététique, compléments alimentaires). Aujourd'hui, entré dans le giron du groupe international Oméga-Pharma, Delta est passé de 48 à 120 salariés. Oméga a en effet décidé de transférer à Plélo une partie de ses autres unités françaises. "L'excellente desserte par la route et le rail, alliée au compétences scientifiques et à la qua-

**Delta-Pharm à Plélo**

**Quand une PME séduit une multinationale**

lité des femmes et des hommes qui travaillent ici ont suffi à les convaincre," explique Marcel Diouron. "L'alliance avec Oméga répond à ma volonté de faire grandir l'entreprise. Elle démontre aussi la compétitivité et le

pouvoir d'attraction des Côtes d'Armor. L'arrivée à Plélo de nouveaux salariés venus de Lyon et du sud de la France s'est bien passée, on a tout fait pour bien les accueillir et leur faire découvrir la richesse de la vie locale." Pour la réalisation de sa nouvelle usine, dont on soulignera la remarquable intégration dans le paysage du Leff, Delta-Pharm a bénéficié du soutien financier du Conseil général et de la Région.



**Delta-Pharm**  
Tél. 02 96 79 51 51  
[www.omega-pharma.be](http://www.omega-pharma.be)

**Cindy Fixot – Sénior-Anim'Services**

**20 ans et des idées à revendre**

Cindy Fixot, 20 ans, a travaillé dans différentes maisons de retraite, obtenant dans le même temps son diplôme d'auxiliaire du 3<sup>e</sup> âge. "Un métier peu valorisé, où il est difficile de faire passer des idées nouvelles" commente Cindy. C'est la raison qui l'amène, en début d'année, à créer Sénior-Anim'Service, à Loscouët-sur-Meu. "Je m'adresse aux personnes âgées ou handicapées, seules ou en groupes, pour leur proposer services et activités. Cela va des courses ou du ménage à la réalisation d'un album de fa-

mille ou des séances d'art floral." Avec le soutien de la Communauté de Communes de Hardouinai-Mené, Cindy a décroché une bourse "Défi-Jeunes" (1) de 3 500 €. Même si le démarrage est difficile, elle y croit: "Un service privé n'est pas forcément cher: 13 € l'heure dont 50 % déductibles des impôts. Mais il faut se faire connaître, démarcher les associations et les maisons de retraite." Pourquoi Loscouët? "Parce que c'est chez moi, je veux y vivre, y réaliser mes projets."



**Sénior-Anim'Services**  
Tél. 06 33 26 47 45

(1). Concours annuel de projets organisé par la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports.

Vos projets nous intéressent...

**La Boutique de Gestion**

Elle aide le futur créateur à passer du stade de l'idée au projet. Concerne essentiellement les créateurs de très petites entreprises, notamment les demandeurs d'emploi. **Contact: Nathalie kergal au 02 96 21 17 75.** Permanences à Guingamp, Lannion, Saint-Brieuc et Loudéac.

**Les Chambres de Métiers**

Elles s'adressent aux créateurs ou repreneurs (nombreuses affaires à reprendre) de petites entreprises artisanales (1 à 15 salariés). Conseils, accompagnement, formalités.

- **Chambre de Métiers de Saint-Brieuc-Côtes d'Armor. 02 96 76 50 00.** [serveco@cm-saintbrieuc.fr](mailto:serveco@cm-saintbrieuc.fr) / [www.artisans22.com](http://www.artisans22.com)
- **Chambre de Métiers de Dinan. 02 96 39 03 38.** [cm@cm-dinan.fr](mailto:cm@cm-dinan.fr) [www.artisans22.com](http://www.artisans22.com)

**La Chambre de Commerce et d'Industrie**

Pour les créateurs ou repreneurs d'activités commerciales et d'entreprises. Formation à la création d'entreprise, formalités administratives, recherche de financements. [www.cotesdarmor.cci.fr](http://www.cotesdarmor.cci.fr)

- CCI - Saint-Brieuc. 02 96 78 62 00.
- CCI - Lannion. 02 96 48 08 19.
- CCI - Loudéac. 02 96 28 37 50.
- CCI - Dinan. 02 96 39 59 70.
- CCI - Guingamp. 02 96 44 32 31.

**La Chambre d'Agriculture**

Conseils, expertises, formations, aide à la recherche de financements et subventions (Conseil général, Etat...) pour les candidats à une installation agricole ou agro-tourisme, ou à une reprise d'exploitation. **02 96 79 22 22.**

**Association pour le Droit à l'Initiative Economique (ADIE)**

Réseau d'aide à l'initiative pour les demandeurs d'emploi et les personnes exclues du système bancaire classique. Système de micro-crédits. **02 96 76 63 78.** [www.adie.org](http://www.adie.org)

**Bretagne Développement Initiative**

S'adresse au même public que l'ADIE (ci-dessus). Fonds de garantie pour l'accès au crédit bancaire et système d'actionnariat solidaire. **02 99 65 04 00.** [bdi.bretagne@wanadoo.fr](mailto:bdi.bretagne@wanadoo.fr)

**Sophie Glarner - Big Bravo**

**Attirée par le bouillonnement culturel**



Je suis Morbihannaise mais, travaillant dans le domaine culturel, j'ai choisi de venir en Côtes d'Armor en 1995, parce que c'est une vraie "marmite culturelle" et pour la qualité de vie." Sophie Glarner, d'abord programmatrice d'événements culturels comme salariée dans

une collectivité, lance sa société, Big-Bravo, à St-Quay-Portrieux, en 2003. "Je connaissais bien le milieu des artistes locaux, j'avais mes réseaux, ce qui m'a permis de me lancer avec un bon catalogue." Au départ, Sophie obtient une aide Créarmor du Conseil général, un prêt BDI (1) et, par l'entremise de Côtes d'Armor Dé-

(1) Bretagne développement Initiatives, association gérant un fonds de garantie pour la création d'emplois et l'insertion par l'activité économique.

**Big Bravo - St-Quay-Portrieux**  
Tél. 02 96 70 86 99  
06 75 25 08 91  
[e-mail: bigbravo@wanadoo.fr](mailto:bigbravo@wanadoo.fr)

**Yak Aéro, à Plancoët**

**Ici, on croit en nous**



Yannick Plassart, finistérien de Paris et Eric Haren, en poste à l'étranger, jetaient depuis quelques années le projet de créer et produire en série un modèle innovant d'ULM (moteurs diesel). "Nous voulions créer l'entreprise en Bretagne, pour la qualité de vie," explique Yannick qui, tout comme Eric, vit à Dinan. "De plus, nos interlocuteurs locaux ont cru en nous. L'association Zoopôle-Développement (1), le Conseil général, la Région, la commune de Plancoët, le Pays de Dinan, tous nous ont épaulés." Aujourd'hui, dans leurs 300 m<sup>2</sup> d'ateliers flambant neufs de la zone artisanale de Plancoët, Yannick et Eric ont recruté trois salariés pour attaquer la phase

d'assemblage de leur prototype. "Pour la suite, je suis optimiste, poursuit Yannick. Nous avons déjà quelques "touches" commerciales."

**Yak Aéro**  
Tél. 02 96 80 40 30

(1) Association financée par le Conseil général

## Ouvrez l'œil...

## La chaîne Demain

La chaîne satellitaire Demain, consacrée à l'initiative locale et à l'emploi, diffuse de nombreux reportages et annonces sur les Côtes d'Armor et dispose d'une base de données accessible à tous, où sont recensées de nombreuses annonces de reprises d'activités et d'opportunités diverses dans nos pays ruraux. Ce partenariat entre la chaîne et le Conseil général a déjà permis à près de 200 entreprises artisanales de trouver reprenneurs.

Demain est diffusée sur le satellite et consultable (émissions en différé) sur [cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr)

Base données Demain : [www.demain.fr](http://www.demain.fr)

## Village magazine

Un autre partenariat a été établi avec Village Magazine, bimestriel national exclusivement consacré aux projets de vie en milieu rural. Dans chaque édition, un cahier spécial de reportages et d'annonces sur notre département.

Village Magazine. 4,30 €chez tous les marchands de journaux.

[www.village.tm.fr](http://www.village.tm.fr)

## UN TERRITOIRE DE PLUS EN PLUS ATTRACTIF

Le dernier recensement complet sur les Côtes d'Armor révélait l'arrivée de 80 000 nouveaux habitants entre 1990 et 2000, dont 63 % d'actifs de moins de 40 ans. Cette tendance est aujourd'hui confirmée par les dernières estimations de l'INSEE : la poursuite de l'excédent migratoire et une croissance des naissances ont fait progresser de 2,1 % la population costarmoricaine entre 1999 et 2003, un chiffre supérieur à la moyenne nationale (+1,9%).

Dominique et ses abeilles

## Heureuse comme une reine

**A**ncienne éducatrice sportive, Dominique Burel, pordicaise d'origine, a contracté la passion des abeilles auprès d'un ami qui avait des ruches. "J'ai alors décidé de faire l'école d'apiculture d'Arras, puis je suis revenue dans la région, décidée à monter mon exploitation, c'était en 2001, à Tréveneuc. Les abeilles ont ici tout ce qu'il faut pour produire, et la côte représente un beau potentiel de clientèle touristique. Au départ, je me suis complètement auto-financée puis, en 2004, j'ai obtenu des aides du Conseil général et de l'Etat." Dominique est aujourd'hui à la

tête de 200 ruches spécialisées dans la production de gelée royale. Extrêmement riche en acides aminés, vitamines et oligo-éléments, la gelée royale est un tonifiant physique et intellectuel reconnu. "Nous ne sommes qu'une cinquantaine en France à produire de la gelée selon le cahier des charges extrêmement rigoureux du GPGR (1)." Dominique vend sa production via un réseau de boutiques spécialisées ou directement auprès des particuliers, "mais il faudrait que j'augmente

le volume de production, je n'arrive pas à répondre à toute la demande."

(1) Groupement des Producteurs de Gelée Royale

**Dominique Burel**  
Tréveneuc  
Tél. 06 84 68 08 46

Dixid à Lannion

## Ils inventent de nouveaux services



**G**âce au développement des technologies de reconnaissance vocale, le téléphone pourrait avantageusement concurrencer le web pour l'accès direct à une multitude de services interactifs. C'est ce qu'à depuis longtemps compris Hervé Le Guillou, un ingénieur de 34 ans qui, en 2003, crée Dixid à Lannion. Soutenue par l'ANVAR (1), l'Agence de

Dixid élabore des services vocaux pour des entreprises ou des organismes publics. Elle emploie aujourd'hui une dizaine de personnes - moyenne d'âge : 28 ans - et participe à des programmes de recherche de son illustre voisin, France-Télécom R&D. Dernière création de Dixid : Horacall, un service téléphonique qui permet aux usagers de connaître instantanément l'horaire précis du

passage de leur bus à un arrêt donné. Il devrait être commercialisé dès septembre. Si Hervé a choisi Lannion, "c'est d'une part pour la réputation de la technologie Anticipa, en pointe sur les technologies vocales, d'autre part pour la qualité de vie. C'est vrai que les affaires se font à Paris, mais ce n'est pas si loin."

(1) Agence Nationale de la Valorisation de la Recherche.

**Dixid**  
Tél. 02 96 48 44 28  
[www.dixid.com](http://www.dixid.com)

Un chtimi en centre Bretagne

## Vivre avec les gens, pas à côté d'eux

**F**lavien Dedryver, 41 ans, restaurateur, gérait près de Lille une affaire florissante. Décembre 2003, Flavien débarque à Bulat-Pestivien, 450 habitants, avec sa femme Emmanuelle et leurs trois enfants. "On voulait exercer notre métier de façon plus raisonnable, plus humaine," explique Flavien. Le couple, qui venait régulièrement en vacances en centre Bretagne, avait eu vent, par le maire, Louis Cojean, de l'existence d'un bar à vendre. Un an plus tard l'épicerie-bar "Ch'ty coz" ouvre ses portes. "Ici, je veux cultiver ma différence, miser sur la qualité et la convivialité, prendre le temps de mettre des fleurs sur les tables." Depuis peu, le bar fait restaurant chaque midi en semaine. Dans l'aventure, le couple a bénéficié d'un prêt d'honneur du pays Centre Ouest Bretagne

et de subventions du Conseil général, de la Communauté de Communes de Callac et du Pays touristique de l'Argoat et de Guerlédan. L'intégration? "Aucun problème. Il suffit d'aller vers les gens, de leur faire comprendre que vous avez envie de vivre avec eux, pas à côté d'eux. En mars, j'ai organisé un concours d'épouvantails avec les enfants de l'école, c'était super. À partir d'octobre, j'organiserai des soirées conte avec des musiciens. Le conteur, c'est moi. Ici, je réalise ce dont j'avais envie depuis trop longtemps."

**Ch'ty Coz**  
Bulat-Pestivien  
Tél. 02 96 45 75 74

Interview

## "Des relais locaux performants, au service des porteurs de projets"

Denis Mer, président de Côtes d'Armor développement, vice-président du Conseil général chargé du Développement local, du Numérique et de l'Economie Solidaire



Quels sont les moyens mis en œuvre par le Conseil général et son agence de développement économique pour épauler les porteurs de projets ?

Côtes d'Armor Développement a, entre autres missions, celle d'évaluer les besoins précis des différents secteurs d'activité économique et des porteurs de projets. Ce travail permet au Conseil général de mener des actions très ciblées. Citons le dispositif Créarmor, les aides aux grands projets industriels, à l'amélioration des conditions de travail, au maintien ou à la création d'activités commerciales et artisanales en milieu rural. CAD est l'interlocuteur permanent et privilégié du monde économique et des collectivités, pour la mise en œuvre et le suivi de la plupart de ces actions.

Mais le Conseil général n'est pas le seul intervenant en la matière...

Le Conseil général joue le rôle d'initiateur, d'animateur et de partenaire, aux côtés des acteurs locaux : Communautés de Communes, Pays, plates formes d'initiatives locales, boutiques de gestion, CCI, chambres de métiers. Ces relais, qui travaillent en réseau, sont au cœur des politiques d'accompagnement de l'initiative locale. Ils sont, pour les porteurs de projets, autant de portes d'accès aux conseils, aux aides financières, au montage de dossiers.

Notre attractivité ne risque-t-elle pas de pâtir des menaces qui pèsent sur les services publics de proximité ?

Les services publics de proximité font partie de notre qualité de vie. Notons qu'au niveau des collègues, qui sont de la compétence du Conseil général, notre réseau de 48 collègues publics traduit notre volonté de préserver l'égalité territoriale en la matière. Pour ce qui est des services publics d'Etat, l'erreur du gouvernement a été de confondre gestion rationnelle et sacrifice de la qualité et de la proximité. Les services publics doivent se moderniser, s'adapter. Nous ferons, avec les maires des Côtes d'Armor, des propositions dans ce sens dans les mois qui viennent pour préserver un maillage suffisant de services publics à la population et aux entreprises.

Page 10 - Côtes d'Armor - juillet-août 2005 - N° 36



## Centre éducatif rural d'aveugles L'informatique accessible aux déficients visuels

L'informatique accessible aux aveugles, c'est désormais possible grâce à la convention passée entre le Conseil général, le Centre éducatif rural d'aveugles de Plénée-Jugon et l'Association Ohé Prométhée. Le matériel est mis à disposition dans les locaux d'Ohé Prométhée, dans le centre de Saint-Brieuc. Il permet aux adultes déficients visuels ou aveugles de consulter les offres d'emploi, leurs dossiers ainsi que des informations utiles pour leurs démarches administratives. Si l'ordinateur est un modèle courant, en revanche, il est muni d'un clavier en braille et relié à une imprimante braille dotée d'un capot acoustique.

Dans le même esprit, Ohé Prométhée, qui intervient auprès des entreprises



pour faciliter l'accès des personnes handicapées, est désormais associé à un groupe qui travaille pour l'amélioration des postes de travail (Conseil général, CRAM, MSA).

### Contact :

■ Côtes d'Armor numériques

02 96 62 80 64

■ Ohé Prométhée

02 96 62 33 33

■ Centre éducatif rural  
d'aveugles

02 96 31 82 87

## Lundi de Pentecôte travaillé Claudy Lebreton demande une autre solidarité

"Il faut inventer de nouveaux outils pour financer la solidarité dans notre pays, qui reposeront sur les citoyens, les entreprises et le capital", plaide Claudy Lebreton devant une trentaine de représentants d'associations et de structures partenaires du département en matière de politiques destinées aux personnes âgées et aux handicapés, invitées à l'Etablissement public médico-social de Saint-Quihouët (Plaintel) le 12 mai.

Le président du Conseil général n'a pas caché son hostilité au lundi de Pentecôte travaillé, dont les bénéfices "ne suffiront pas, de toute façon, à financer la Caisse nationale de solidarité pour l'autonomie

(CNSA)". Il a conclu en suggérant que cette solidarité s'exprime à travers l'impôt et "par exemple l'instauration d'une contribution sociale départementale en lien avec les compétences solidarité des départements".

On rappellera que les politiques sociales représentent 51 % du budget de fonctionnement du Conseil général.

## Saint Guëno Edition 2005

### Une course de côte qui a la cote



Depuis 1969, les plus grands y ont participé (Martin, Sourd, Tarrès, Fréquelin, Courage). Fin août, le CLAP et ATA font revivre la "Montée Historique" de Saint Guëno. L'épreuve, qui compte pour la Coupe de France de la Montagne, est soutenue par la Communauté de Communes du Mené, la commune de St-Gouëno, le CLAP, ATA et l'ACO. Le Conseil général des Côtes d'Armor, pour sa part a exécuté les travaux de voirie nécessaires à l'organisation de la course.

CLAP: Culture, loisirs et animations du pays gouënois

ATA: Armor Trophée automobile

ACO: Automobile club de l'ouest

Contact : 02 96 34 43 44 ou web

<http://clap.gouenonais.free.fr>



Personnes à mobilité réduite

## Un guide des sites accessibles

**L**es handicapés veulent partir en vacances. Un guide liste les sites et équipements qui leur sont accessibles. Petit plus, un concept leur permet d'organiser un séjour complet.

Le Comité départemental du tourisme des Côtes d'Armor a piloté cette expérience dans plusieurs pays: Dinan, Loudéac, Mené, Saint-Brieuc et Trégor Goëlo. Près de 250 diagnostics ont été réalisés en partenariat avec l'Association des Paralysés

de France: hébergements, restaurants, équipements sportifs, alimentations, banques, sont répertoriés. Le Conseil Général accompagne cette politique d'incitation à l'aménagement d'équipements accessibles. ■

### CONTACT

Comité départemental du Tourisme  
7, rue St-Benoît  
22000 Saint-Brieuc  
[www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)



## Allo Armor Réservation hôtel de dernière minute

Avec le dispositif Allo Armor, plus de problème pour réserver une chambre à la dernière minute...

**L**e Comité Départemental du Tourisme et la Société Ty Komz de Lannion ont développé un outil épatant, Allo Armor, qui utilise la technologie de la reconnaissance vocale. D'un téléphone ou d'un ordinateur, on peut connaître rapidement les offres de restauration et les hébergements disponibles.

Mais comment ça marche concrètement?

### Côté professionnel

**I**un automate appelle les hôtels, l'hôtelier donne ses disponibilités, la réponse est enregistrée.

### Côté client

**I**l consulte le site [www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com) ou appelle le 0892 350 422.

Mis en contact avec l'hôtelier il fait sa réservation.

Numéro accessible 24h/24.



INITIATIVES

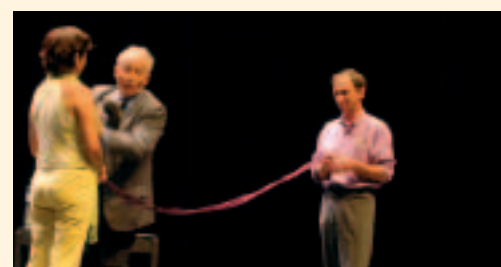
Être parent aujourd'hui

## Établir une relation ?

**A**vec son exposé sur le thème "être parents aujourd'hui", le formateur en relations humaines Jacques Salomé a entamé fin mai le cycle des cinq conférences programmées par le Conseil général en partenariat avec l'Udaf dans le cadre de l'année de la famille en Côtes d'Armor.

Près de 400 personnes rassemblées dans le grand amphithéâtre de La Passerelle ont été attentives aux propos du formateur. Par ses exemples simples et sa façon concrète d'expliquer les situations en se servant des auditeurs, Jacques Salomé rend limpide la compréhension de situations que chacun d'entre nous a vécues.

L'écrivain pense qu'il faudrait enseigner les règles d'hygiène relationnelle à l'école. Il a donné quelques "fîcelles" sur les fonctions parentales, pour vivre mieux dans un monde qui devient violent car les parents répondent plus aux désirs qu'aux besoins de leurs enfants.



La deuxième conférence avait lieu à Cinéland le 20 juin. C'est le philosophe Eric Fiat qui parlait sur le thème "Faut-il, haïr la famille?" Une conférence très suivie aussi. ■

La conférence en intégralité sur [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

### PROCHAINES CONFÉRENCES

**29 SEPTEMBRE À SAINT-BRIEUC**

5<sup>e</sup> anniversaire du Centre d'accueil à la parentalité  
Intervention de Jean-Claude Kaufmann, sociologue

**8 OCTOBRE À PLOUFRAGAN**

Journée départementale du Réseau écoute  
accueil accompagnement des parents.

**29 OCTOBRE À LANNION**

Forum santé Conférence avec Michel Lemay,  
pédo-psychiatre de l'Udaf

**18 NOVEMBRE**

10<sup>e</sup> anniversaire des Groupes thérapeutiques  
Isabelle Filliozat, psychothérapeute,  
"Famille, je t'en veux, je t'aime"

**DÉCEMBRE**

Marcel Ruffo, pédo-psychiatre

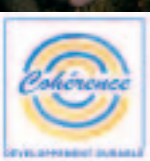
### Rocade d'agglomération

## Infos sur Internet et Enquête publique

**P**our s'informer sur la rocade d'agglomération, il suffit d'aller sur le site

du Conseil général "[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)" dans la rubrique "à votre service" puis dans "les transports". Jusqu'au 13 juillet, la rocade est soumise à l'enquête préalable à la déclaration d'utilité publique. La commission est à la disposition du public dans les mairies, à Yffiniac le 25 juin, à Trégueux le 28 juin, à Trémuson le 6 juillet, à Saint-Brieuc et Ploufragan le 13 juillet. ■





Un nouveau label

## Des éleveurs "cohérents"

Des éleveurs de porcs qui se regroupent avec des associations de consommateurs et de défense de l'environnement pour produire mieux... Et c'est un nouveau label qui naît. "Cohérence" est une garantie de qualité.

## CONTACT

Cohérence  
22190 Plérin - Tél. 02 96 58 01 94  
association.coherecne22@libertysurf.fr  
www.reseau-coherence.org  
Conseil général - Direction  
Agriculture Environnement  
Tél. 02 96 62 27 10

Une vingtaine d'associations sont partie prenante de "Cohérence" dont Eaux et rivières de Bretagne, la Confédération paysanne... Les adhérents s'engagent à respecter le cahier des charges de la Charte Cohérence. Bernard Buet est éleveur à Quévert aux Piffaudais, il met en œuvre les pratiques de la charte. "C'est-à-dire des pratiques relevant de la logique du développement durable. Préserver l'environnement, eau, sols, paysages, biodiversité, respecter l'animal, proposer des produits sains aux consommateurs, assurer une juste rémunération du travail sur toute la chaîne, instaurer des relations durables et équitables entre les partenaires économiques".

Tout cela nécessite une philosophie, des installations conformes et des normes précises en matière d'alimentation animale. "Les caillebotis sont interdits dans les nouveaux bâtiments. La paille et les litières sont privilégiées. Dans les bâtiments existants, la maternité sur caillebotis est tolérée pendant la période de conversion. Il est interdit d'attacher les truies qui doivent bénéficier d'une liberté de mouvement après la mise bas, pendant 10 jours minimum. Pour l'engraissement sur paille, une surface d'1,60 m<sup>2</sup> par animal est préconisée, le bâtiment devant recevoir la lumière du jour". Pour l'alimentation, même démarche durable. La fabrication d'aliments à la ferme est encouragée; les bêtes reçoivent des céréales, maïs, blé, féverole, soja, des mi-

néraux et oligo-éléments. Les OGM sont interdits ainsi que les farines animales et les antibiotiques préventifs. Les soins homéopathiques sont encouragés. L'idéal est de donner des protéines fabriquées en Europe. "Des contrôles sont effectués et le tout est fondé sur la conscience professionnelle". Les méthodes de culture sont elles aussi très encadrées et impliquent en amont une bonne gestion des apports azotés et des produits phytosanitaires ainsi qu'une protection des sols adaptée. La déontologie de la charte suscite de nouveaux comportements en faveur du développement durable, réclamant le dépassement des corporatismes. ■



Le CLIC de Paimpol-Goëlo, fait partie des huit structures labellisées par le département. Son rôle est d'aider les personnes âgées dépendantes à trouver un mode de vie conforme à leurs souhaits et à celui de leurs familles. L'antenne paimpolaise a reçu le label Conseil général de niveau 1 fin 2003 et le label de niveau 3 en avril 2004. Il couvre les cantons de Lanvollon, Plouha et Paimpol. Cécile Marais, assistante de coordination, est présente depuis la création du réseau gérontologique en mai 2001. Servane Coadic, conseillère en économie sociale et familiale, est venue lui prêter main forte en octobre 2004 en développant la coordination et les visites à domicile. Cette dernière est également coordinatrice du CLIC de Tréguier et partage son temps entre les deux. Jean-Yves Bienvenu et Jean-Jacques Bodénès, médecins gériatres de l'hôpital de Paimpol, effectuent avec une assistante sociale les évaluations médico-sociales. L'évaluation médico-sociale a été mise en place en avril 2003. Elle consiste à apprécier l'état physique et psychique de la personne âgée, ses capacités et son degré de dépendance. Une fois finalisée, cette expertise amène les professionnels à proposer un plan d'aide comportant des solutions techniques et financières à la personne âgée et son entourage. La personne et sa famille reçoivent un compte-rendu de l'évaluation avec un diagnostic pour un maintien à domicile. Si besoin, le CLIC propose un accompagnement dans les démarches.

### l'importance de l'évaluation médico-sociale

Pour Jean-Yves Bienvenu, un bilan comporte trois volets : l'aspect santé, le logement et la dépendance. Tout est passé en revue : "Le taux de dépendance, de l'aide à la toilette à la prise des repas. Nous posons la question de l'adéquation du domicile à la personne âgée au quotidien. Les personnes âgées sont souvent plus fatiguées que malades. Elles ne sont pas toutes atteintes de pathologies lourdes mais leurs possibilités fonctionnelles sont réduites. Généralement, les familles assistent à l'entretien et participent. Cela nous permet de mieux comprendre certaines situations".



Le Clic de Paimpol-Goëlo

## Un travail de partenariat

À Paimpol, le rôle de coordination du CLIC, Centre local d'information et de coordination en direction des personnes âgées, prend tout son sens. Sa mission principale : évaluer les besoins individuels et monter des projets en concertation avec les partenaires locaux.



Comme chaque CLIC, celui de Paimpol a son autonomie et une grande marge de manœuvre. "Nous ne faisons pas du copier/coller, comme on dit en jargon ordinateur. Chaque CLIC a sa manière de travailler, adaptée à son secteur. Ici, nous procédons à des diagnostics locaux pour répondre au mieux aux besoins. Nous avons trois axes d'intervention : des actions collectives et individuelles en direction des personnes âgées et de leur entourage, la coordination des professionnels du secteur et des actions collectives à leur intention", explique Servane Coadic. Pour les personnes âgées, ce peut être une conférence sur la maladie d'Alzheimer, une information sur le chèque emploi service, un projet de promotion de la santé en partenariat avec le service info-santé de la Caisse régionale d'assurance maladie. "Pour les actions avec les professionnels, comme nous ne pouvons et ne voulons pas faire à leur place, nous organisons des rencontres et des concertations. Travailleurs so-

ciaux, médecins, services de soins à domicile, hôpital, caisse d'assurance maladie, comités d'entraide se retrouvent mensuellement et confrontent leurs pratiques et leurs questionnements". ■

**CLIC**

## CONTACT

CLIC Paimpol - Goëlo  
3, place Gambetta à Paimpol  
Tél. 02 96 20 57 45  
clic-paimpol-goelo@cg22.fr

### Un Forum à Loudéac

le 29 juin de 10 h à 18 h  
au Palais des congrès

Thème : prévention des chutes, habitat, nutrition, aides à domicile des conférences, des expositions, des associations, des ateliers.



**Art Rock**  
**La fièvre du week-end**

Le dimanche à Bamako, c'est jour de mariage... À Saint-Brieuc, c'était jour de fête du 2 au 5 juin. Quatre jours pour une édition Art Rock qui donnait l'illusion d'un week-end prolongé.

Vous l'avez reconnu, "le dimanche à Bamako" c'est le début du tube d'Amadou et Mariam, le couple de chanteurs aveugles du Mali. Leur musique, très énergique, mi rumba mi rock, qui vient du fond du cœur et fait passer un message de paix, a séduit le public.

De la musique, il y en avait de toutes les gammes et en plusieurs lieux. Sonic Youth bousculant quelque peu les standards rock avec ses sons expérimentaux. Björn Berge n'en finissant pas d'être rappelé au Forum où la température est montée à 38°, tellement le public était fiévreux. Rachid Taha chauffant l'ambiance.

Dimanche, l'impertinente Camille a enflammé elle aussi les fans présents au Forum. Le violon de Yann Tiersen est devenu très rock pour l'occasion et DJ Dolores, remplaçant Morcheeba, dont la chanteuse était aphone, a fini le festival en beauté.



Rachid Taha

Mais Art Rock, c'était aussi des films, des clips vidéo, un spectacle de danse très dense au Parc des promenades, une expo numérique au musée et les concerts off dans les cafés. Du monde, de l'ambiance... pour un week-end réussi.



Le Big Art Group



Amadou et Mariam  
le samedi soir

**Foires aux chevaux**  
**Rendez-vous 2005**

La saison des foires aux chevaux approche. La qualité de l'élevage breton, la beauté de ses races locales, on les retrouve à l'occasion de ces fêtes populaires qui - si vous n'y êtes jamais allés - méritent vraiment le détour. On notera cette année la création, à l'initiative de Gérard Le Guilloux, Conseiller général de Plœuc-sur-Lié, de la Fédération Costarmoricaïne des Foires Chevalines. Son but "Mutualiser nos moyens en termes de promotion, de sécurité sur les manifestations et de suivi sanitaire. Tout cela

afin de défendre plus efficacement nos races chevalines et ces foires traditionnelles, plusieurs fois centenaires," explique Gérard Le Guilloux.

**L'agenda des foires :**

- Pédervec, le 15 août
- Pléboulle, le 11 septembre
- Bulat-Pestivien, le 12 septembre
- Eréac, le 15 septembre
- La Chèze, le 24 septembre
- Plaintel, le 3 octobre
- Kérien, le 15 octobre



Plaintel, la foire aux poulains



Mohamed Echika, maire d'Aderbissanat, a été invité par le Conseil général dans le cadre des relations qui lient les Côtes d'Armor au Niger, pour étudier le fonctionnement d'une commune. Mohamed Echika aimerait développer le tourisme au Niger qui recèle des vestiges de la préhistoire. Les dinosaures pourraient bien intéresser les touristes après les paléontologues.



L'Union départementale  
des associations familiales (Udaf)

## Familles en mouvement

L'Union Départementale des Associations Familiales fête, en Côtes d'Armor, les 60 ans du mouvement familial. Partenaire incontournable des politiques familiales mises en œuvre par l'État et les collectivités, elle est l'émanation locale de l'UNAF (Union Nationale), créée en 1945 et reconnue d'utilité publique.



Lionel Le Borgne,  
lors de la fête des 60 ans  
du mouvement familial,  
le 6 juin dernier.

“L'Udaf est à la famille ce que le syndicalisme est au salarié”. Pour Lionel Le Borgne, président de l'Udaf des Côtes-d'Armor, cette comparaison met en lumière le rôle essentiel joué par l'institution dans le domaine des politiques familiales. C'est la loi qui fixe les missions qui lui sont confiées. Elles sont au nombre de quatre: interpellier les pouvoirs publics, représenter l'ensemble des familles dans toutes les instances les concernant (CAF, MSA, CPAM, OPHLM, etc.), gérer des services confiés par l'Etat (tutelle et curatelle, aide aux tuteurs familiaux...) et, enfin, défendre les intérêts des

familles devant les tribunaux. L'Udaf costarmoricaïne représente 89 associations qui ont pour seul dénominateur commun de soutenir les intérêts de la famille. Ainsi cohabitent des mouvements aussi différents que les Familles rurales, les Familles laïques ou des Associations familiales catholiques. Pour Lionel Le Borgne, “cette diversité est une richesse qui rend les débats passionnants et n'empêche pas, au demeurant, de se mettre d'accord sur un consensus.” La légitimité de l'Udaf, notamment dans ses rapports avec les pouvoirs publics, est de fournir une image assez fidèle de la famille dans le département. “L'Udaf peut expri-

mer une position nuancée reflétant les grandes tendances du mouvement familial, confie la directrice Marie Carluier. Si un thème est débattu au conseil d'administration, les politiques savent donc qu'il est important d'y accorder une écoute.”

### 89 associations au service de la famille

À cet égard, le dialogue avec les pouvoirs publics est permanent, notamment avec le Conseil général qui consacre plus de la moitié de son budget de fonctionnement à l'action sociale. Ainsi, dans le cadre du développement du cartable électronique pour les collégiens et les enfants malades,

l'Udaf assure la formation des parents, “pour que ceux-ci ne soient pas dépourvus et que la fracture numérique ne s'insère pas dans la famille”, explique Marie Carluier. Autre exemple: par le relais des CCAS (Centres communaux d'action sociale), l'association n'hésite pas à interpellier les municipalités pour savoir si ont été prévues, conformément à la loi, des aires d'accueil à destination des gens du voyage.

Rappelons enfin que 2005 est l'année de la famille dans les Côtes d'Armor. C'est donc tout naturellement que l'Udaf s'associe en organisant, en partenariat avec le Conseil général, plusieurs manifestations dont un forum santé, le 29 octobre à Lannion, où il sera notamment question de prévention et de dépistage. “Plusieurs associations telles l'Apedys (Association des parents d'enfants dyslexiques) interviendront lors de cette journée”, précise Lionel Le Borgne. Présente dans quasiment tous les domaines de la vie sociale, l'Udaf a donc fait le choix de soutenir la famille qu'elle considère comme le lieu de toutes les solidarités. “Même si elle est fréquemment ébranlée, nous constatons que la famille ne cesse de se recomposer. Elle permet à chaque individu de se ressourcer et de se retrouver au calme, surtout en période d'incertitude. C'est en ce sens que l'on peut parler de valeur refuge”, conclut Lionel Le Borgne. ■

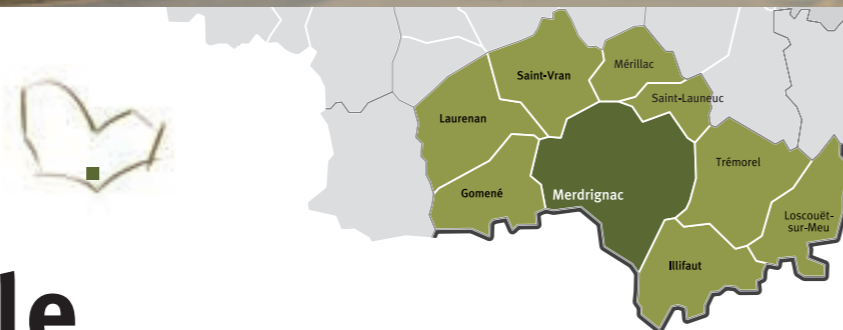
#### CONTACT

Udaf des Côtes-d'Armor  
28, Bd Hérault  
22001 Saint-Brieuc  
Tél. 02 96 33 40 76  
[www.unaf.fr](http://www.unaf.fr)

Diversité du tissu économique, dynamisme culturel, qualité de la vie... le canton de Merdrignac, à la croisée des Côtes d'Armor, de l'Ille-et-Vilaine et du Morbihan, séduit de plus en plus de jeunes ménages, renforçant ainsi sa vocation résidentielle.



## Canton de Merdrignac Une nouvelle dynamique rurale



À mi-chemin entre la Manche et l'Atlantique, à trois quarts d'heures de Saint-Brieuc et de Rennes, à deux pas du Morbihan, en bordure de la RN 164 : voici, en quelques mots, la position géographique du canton de Merdrignac. "Un pays essentiellement rural mais qui a su, au fil des ans, développer un tissu économique varié", analyse Denis Leclerc, conseiller général et maire-adjoint d'Illifaut. "Nous comptons en effet quelques belles réussites, comme Serupa (construction de bâtiments avicoles, industriels et préfabriqués mobiles), la scierie



Denis Leclerc,  
Conseiller général

Hamon ou encore Bio 3G. Installée sur le canton depuis 1997, cette entreprise spécialisée dans l'agro-fourriture emploie aujourd'hui plus de cent salariés."

Depuis la décentralisation, le canton s'est doté d'équipements culturels attrayants faisant de ce territoire boisé – la forêt de la Hardouinais recouvre un tiers de la commune de Merdrignac – un espace de vie privilégié : loin de l'agitation des grands nœuds urbains mais en lien avec le monde qui l'environne. On notera par ailleurs la présence

d'un tissu éducatif performant, avec un collège en pointe sur les nouvelles technologies de l'information (lire plus loin) et un lycée horticole et commercial proposant des formations jusqu'au BTS. Le secret de cette alchimie ? "La foi dans l'intercommunalité, estime Isabelle Le Gall, directrice de la Communauté de Communes Hardouinais-Mené. "Notre communauté de communes, ajoute Denis Leclerc, a été en 1992, l'une des premières créées en France".

Séduits par l'espace (moins de 31 habitants au km<sup>2</sup>) et la qualité de vie en milieu rural, de nombreuses jeunes familles se sont récemment installées sur le canton. "Avec ses huit mille habitants, notre territoire est en passe d'entrer dans la zone d'influence de la "troisième couronne rennaise", rappelle le Conseiller général. On le ressent de plus en plus concrètement". Une nouvelle carte à jouer pour ce territoire en plein essor. ■



L'étang de la Hardouinais



La salle de visio-cours  
du collège de Merdrignac

### Un "collège numérique"

Dans le cadre de la politique du Conseil général pour un développement des usages numériques, le collège public Per Jakez Hélias de Merdrignac est l'un des cinq établissements du département à expérimenter depuis deux ans une nouvelle méthode

d'apprentissage par le biais du cartable numérique. Enseignants et élèves, sur deux niveaux de classes – la quatrième et la cinquième – sont équipés de ce nouvel outil. Pour le principal, Guy Josselin, l'introduction du cartable numérique a créé une dynamique immédiate : "Les enfants se sont parfaitement appropriés l'outil, ils sont tous autonomes". Autre particularité de l'établissement : "l'utilisation de manuels élec-

troniques en quatrième. Nous sommes les premiers, en France, à nous en servir".

L'établissement, jumelé avec celui de Collinée (également doté du cartable numérique), dispense aussi, depuis un an, un enseignement de la langue allemande grâce à l'aménagement d'une salle de visio-cours (enseignement à distance, en direct et interactif). Ce dispositif a ainsi permis d'éviter la disparition de l'option allemand à Collinée.



André Barbé, cidrier

### Le P'tit Fausset, du miel... au cidre

À Merdrignac, l'aventure du P'tit Fausset, - prononcer "Faosset" en gallo, précise André Barbé, à la tête de la cidrerie - est presque centenaire. "Après la Grande Guerre, ma grand-mère a épousé Jean, en secondes noces. Son premier mari, mort à la guerre, possédait des ruches. Pendant presque 30 ans, mon grand-père et mon père seront apiculteurs", raconte André. Mais après l'été catastrophique de 1948, ils diversifient leur activité en se lançant dans la production de cidre. Aujourd'hui, elle représente 75 % du chiffre d'affaires de l'entreprise contre 21 % pour le chouchou. André Barbé emploie quatre salariés et transforme près de 400 tonnes de pommes par an. Son cidre fermier, régulièrement primé dans les concours, se retrouve sur la table de nombreux restaurants et crêperies de Bretagne nord. En 2006, André prévoit des travaux de rénovation et d'agrandissement du site de production. L'entreprise s'ancre, à long terme, dans ses racines historiques.

### De nouveaux équipements culturels

À Laurenan et Merdrignac, deux médiathèques viennent d'être inaugurées. À Merdrignac, la réhabilitation du manoir du Vieux-Bourg s'est inscrite dans une stratégie de sauvegarde et de mise en valeur du patrimoine local. Le site accueille l'école de musique du Mené depuis la mi-octobre 2004 ainsi qu'une salle d'exposition ouverte au grand public. Il présentera cet été une exposition sur la résistance et la déportation. La réhabilitation, subventionnée notamment par le Conseil général, a coûté 1,5 million d'euros.



L'école de musique, au manoir du Vieux Bourg



La rédaction de l'hebdo

### L'Hebdomadaire d'Armor, le dernier hebdo indépendant

Créé par Lucien Le Maire, il y a 53 ans, l'Hebdomadaire d'Armor basé à Merdrignac, est le dernier hebdomadaire des Côtes d'Armor à n'être pas entré dans le giron d'un grand groupe de presse. Tiré à 8 500 exemplaires, il revendique 30 000 lecteurs et des milliers d'abonnés en région parisienne (bretons expatriés). Entre l'imprimerie et l'hebdomadaire, l'entreprise emploie 14 salariés, six correspondants et deux rédacteurs de "billets". L'hebdomadaire s'est donné pour but "de relater l'information locale mais aussi d'offrir un espace de liberté où tout le monde peut exprimer ses opinions", précisent Jacques et Françoise Le Maire. Il paraît tous les vendredis.

Théâtre en Rance initie un très jeune public

## Un pied sur la scène

**L'association Théâtre en Rance organise chaque année, à Dinan, le festival du même nom. Elle multiplie également les initiatives pour développer les pratiques théâtrales, notamment auprès des plus jeunes.**

Pascal Perrin vous reçoit au siège de la fédération Théâtre en Rance, au premier étage de la Maison des associations, sise dans le petit bourg de Saint-Hélen, à quelques kilomètres de Dinan. Les murs de la pièce sont recouverts d'affiches colorées, annonçant spectacles et festivals consacrés aux arts de la scène.

Instituteur, Pascal est également directeur artistique de cette association fondée en 1992. Elle fédère plusieurs compagnies de théâtre amateur : le théâtre de

l'If et le théâtre de la Jeune Compagnie à Dinan, le théâtre du Pigeonnier à Plouër. *“L'objectif de ce regroupement était de créer un lieu de rencontres artistiques entre les pratiques amateurs et les pratiques professionnelles. Au fil des années, ces dernières ont pris plus d'importance dans la programmation du festival Théâtre en Rance”*, constate Pascal Perrin. Ce grand festival du théâtre, point d'ancrage de la fédération, est organisé chaque année au mois de mai et attire environ 5 000 personnes au Théâtre des Jacobins à Dinan. La 14<sup>e</sup> édition s'est déroulée du 17 au 28 mai avec des spectacles jeunes public, de la danse contemporaine, du cabaret et, en clôture du festival, une grande nuit de l'humour. “Nous faisons venir des artistes encore peu connus et qui s'adressent à un public curieux de se familiariser avec la réalité de la création contemporaine, que ce soit en matière d'arts du cirque, de musique ou de théâtre. Le festival est un bon tremplin pour de jeunes compagnies ou des artistes pas encore intégrés dans le

circuit des grosses programmations”.

### Faire du théâtre, voir du théâtre, échanger avec les artistes

Forte de son expérience, la fédération vient de lancer un nouveau festival réservé aux moins de trois ans. Baptisé “Premiers émois”, il s'est déroulé du 25 février au 5 mars dans les neuf communautés de communes du Pays de Dinan et a attiré 1 700 spectateurs. Un succès qui laisse espérer une deuxième édition l'an prochain.

Autre initiative originale concoctée par Pascal Perrin et l'Office départemental de développement culturel (ODDC – association financée par le Conseil général), le Bambin-théâtre : il s'agit d'une salle de spectacle démontable réservée aux tout-petits et qui permet d'aller à leur rencontre dans les petites communes dépourvues de structures adéquates. L'espace est intime, confortable et ressemble un peu à un co-

con... Créée en 2003, cette salle ambulante est un outil formidable pour donner envie aux plus jeunes de découvrir ce qui se passe sur scène et créer, de fait, une réelle dynamique culturelle dans le pays de Dinan. Une dynamique que la fédération encourage par le biais de ses deux sites de formation : l'un à Dinan, l'autre à Plouër-sur-Rance. En tout, 80 enfants et adultes sont inscrits à ces ateliers. Pour Pascal Perrin, *“toute pratique théâtrale doit créer des liens. Il est important que les jeunes fassent du théâtre mais cela compte aussi qu'ils voient des spectacles et qu'ils puissent échanger avec des artistes dont c'est le métier.”* Histoire de leur donner envie de rester sur les planches et de faire vivre ainsi la tradition qui veut que Dinan soit une terre de théâtre. ■

#### CONTACT

Association Théâtre en Rance  
Le Bourg  
22100 Saint-Hélen  
Tél. 02 96 88 27 00  
E-mail : [theatrerance@wanadoo.fr](mailto:theatrerance@wanadoo.fr)

## Visites cantonales à Uzel et Plancoët

# Travailler ensemble

Ces visites de travail avec les élus locaux sont, pour le président du Conseil général accompagné de ses directeurs de services, l'occasion de mieux ajuster les politiques départementales en fonction des réalités de chaque territoire.



La visite de la Maison Communautaire du Pays d'Uzel, en cours d'achèvement

### Canton d'Uzel Un réel regain démographique



**T**erritoire rural d'à peine 4000 habitants, le petit canton d'Uzel connaît aujourd'hui un réel regain démographique. Sa situation, à 30 minutes de Saint-Brieuc et 15 minutes de Loudéac, et sa douceur

de vie y sont pour quelque chose. Cette poussée se traduit par le projet de construction (ouverture prévue en 2006) d'une toute nouvelle école à Uzel, où les effectifs dans le primaire ont doublé (de 60 à 120 élèves) ces cinq dernières années. Autre chantier, en cours d'achèvement celui-ci : la maison communautaire du pays d'Uzel<sup>(1)</sup>, réalisée par la Communauté de Communes du pays

d'Uzel avec – tout comme pour l'école – le soutien financier du Conseil général. Cette maison accueillera un centre médico-social, une bibliothèque, une salle multimédia, une garderie périscolaire et l'école de musique. Pour autant, l'attractivité d'un territoire se mesure aussi par l'augmentation des prix du foncier. *“Mais le défi majeur que nous devons relever, avec le soutien du Conseil général, sera celui de l'accueil et des services aux personnes*

*âgées dont le nombre augmente sensiblement ici comme ailleurs”*, a souligné le Conseiller général Louis Jouanny. *“Nous y travaillons, répond Claudy Lebreton, notamment en renforçant notre aide à la modernisation des structures d'accueil. N'oublions pas non plus que la revalorisation – formations, statuts – des métiers de l'aide à domicile et d'auxiliaire de vie sera aussi un point déterminant à l'avenir, sur lequel le Conseil général a d'ores et déjà engagé une large réflexion.”* ■

(1). Présidée par Pierre Le Helloco, la CCPU regroupe Allineuc, Uzel, Saint-Hervé.

### Canton de Plancoët Priorité à la voie de contournement



**S**ur ce territoire de 11 300 habitants (9 communes), Plancoët et ses communes limitrophes présentent toutes les caractéristiques d'une petite agglomération de 5000 à 6000 habitants. Ici, le dossier prioritaire pour Marcel Le Goff, maire de Plancoët, Daniel Fraval, président de la Communauté de Communes de Plancoët-Val d'Arguenon<sup>(1)</sup> et Jean Gaubert, conseiller général et député, c'est bien l'arrivée tant attendue de la voie de contournement de Plancoët, aujourd'hui asphyxiée par des flux impressionnants de voitures et de ca-

mions. *“Le projet, dont le coût se situera entre 5 et 6 millions d'euros, est sur les rails, précise Claudy Lebreton. Nous sommes en phase d'études préliminaires et l'enquête publique devrait être lancée en 2006.”* Plus globalement, le canton n'échappe pas à la pression foncière, conséquence de l'installation croissante de jeunes ménages. Alors que les maires de Pluduno et de Bourseul projettent d'agrandir leurs écoles pour accueillir les nouveaux élèves, les programmes de lotissements affichent complet dès leur mise en vente. Pluduno a même établi des listes d'attente. *“La flambée du*

*prix des terrains à bâtir est une vraie préoccupation, commente Claudy Lebreton, mais c'est aussi la preuve de l'attractivité des Côtes d'Armor, où les derniers recensements semblent dépasser les prévisions les plus optimistes. La création prochaine d'un établissement foncier régional permettra de mieux maîtriser les prix.”* Dans l'après-midi, la visite du collège Châteaubriand a notamment été l'occasion pour les élus de souli-

gner la nécessité de doter l'établissement d'un préau fermé, demande prise en compte par le service du Conseil général en charge des 48 collèges publics départementaux. ■

(1) regroupe les 9 communes du canton – Plancoët, Pluduno, Saint-Lormel, Créhen, Landébia, Languevan, Corseul, Bourseul, Pléven – et les communes de Plorec-sur-Arguenon et de Saint-Jacut-de-la-Mer.

Le député Jean Gaubert et Claudy Lebreton rencontrent l'équipe enseignante et les élèves du collège Châteaubriand



## En direct du Conseil général

Fin mai, la session de printemps de l'Assemblée départementale a été l'occasion de valider de nouveaux projets, dans des domaines aussi divers que les solidarités, le développement économique, l'éducation et l'aménagement du territoire. Compte-rendu à travers quelques dossiers significatifs et retour sur un débat qui nous concerne tous : l'avenir des services publics de proximité.

### Collèges numériques 30 nouvelles classes numériques en projet

Depuis 1998, le Conseil général a initié une politique d'intégration des technologies qui s'est traduite par l'équipement des 48 collèges publics en réseaux internes, d'importantes aides à l'acquisition d'ordinateurs (1 poste pour 9 élèves), l'expérimentation du cartable numérique dans 5 établissements, ainsi que la création de salles de visio-cours et de classes numériques dans certains collèges. "L'objectif est aujourd'hui de doter d'une classe numérique d'ici 2006 les 30 collèges qui n'en sont pas encore équipés. J'insiste sur le fait que nous intervenons ici, en partenariat avec le Rectorat", précise Michel Lesage, 1<sup>er</sup> vice-président en charge de l'Education. De surcroît, les 23 collèges de plus de 300 élèves devraient bénéficier

d'une seconde classe numérique d'ici 2007. Rappelons qu'une classe numérique est équipée de 15 ordinateurs en réseau, d'un vidéoprojecteur et d'un tableau numérique. Enfin, la mise en réseau global de l'ensemble des collèges devrait être achevée à l'horizon 2007. Le coût global de ces nouvelles actions est de 930 000 €. ■

### Développement économique Soutien renforcé aux entreprises innovantes

"Beaucoup d'entreprises costarmoricaines se positionnent aujourd'hui sur des marchés soumis à une concurrence croissante en termes d'innovation. Afin de mieux les accompagner, nous proposons de créer une aide spécifique

### Insertion 800 à 1 000 contrats d'avenir en 2005

Les contrats d'avenir, créés dans le cadre de la nouvelle loi de cohésion sociale, s'adressent prioritairement aux personnes sans emploi non titulaires des minima sociaux. Mis en œuvre par le Conseil général, ils se substituent aux CES et CEC sur des secteurs d'activités non marchands (secteur public, collectivités, associations).

à l'innovation, sur une période expérimentale de 18 mois," explique Monique Le Clézio, vice-présidente chargée du Développement Economique. Cette nouvelle politique se décline en trois volets: aide aux petites entreprises pour la mise au point de nouveaux

### La RN12 restera route nationale Rester vigilants

La décision de l'Etat de renoncer à transférer l'axe Rennes-Châteaulin dans le patrimoine routier du Conseil général a été largement commentée. "Je veux rendre hommage à tous ceux et celles qui se sont battus au sein du Comité de Vigilance et de notre assemblée et aux parlementaires de toutes sensibilités qui se sont mobilisés," a déclaré Claudy Lebreton. Félix Leyzour, vice-président chargé de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et de la Mer n'en appelle pas moins à "rester vigilants, car il nous faut obtenir de l'Etat des engagements précis sur le financement des travaux de mise en 2X2 voies." ■

"Alors que les Côtes d'Armor comptent environ 7 700 érémistés, nous sommes en mesure de faire bénéficier 800 à 1 000 personnes du contrat d'avenir d'ici fin 2005, même si nous attendons toujours les décrets précisant la participation financière de l'Etat et des employeurs au dispositif," précise Paule Quéméré, vice-présidente en charge du Logement et de l'Insertion. ■

## Maintien des services publics de proximité Les élus au cœur du débat

Fermetures de bureaux de Poste, d'agences du Trésor Public, de classes... les élus locaux costarmoricains refusent d'être mis devant le fait accompli et ouvrent le débat.

L'Association des Maires des Côtes d'Armor entend initier un large débat sur la sauvegarde des services publics en milieu rural, une démarche à laquelle Claudy Lebreton a répondu en conviant René Régnauld, prési-

dent de l'Association des Maires, à s'exprimer devant l'Assemblée Départementale. La concertation, à laquelle participe le Préfet, est donc amorcée pour élaborer des propositions concrètes dans le cadre de la

Conférence Nationale des Services Publics en Milieu Rural qui devrait rendre son rapport avant la fin de l'année. ■

### Ils ont dit...

**René Régnauld,**  
président de l'Association  
des Maires des Côtes d'Armor



"Nous ne pouvons accepter cette politique destructrice qui place les élus en position de complices aux yeux des usagers. Comment préserver l'activité économique et le lien social si il n'y a plus de services publics? Je viens ici demander une large concertation avec l'ensemble des élus, mais aussi avec les représentants de l'Etat, l'Etat qui doit prendre en charge le coût social des services publics de proximité."

**Vincent Le Meaux,**  
président du groupe socialiste et apparentés



"Cette concertation doit nous permettre de dresser un état des lieux et de faire le point sur les projets en cours dans les services publics. Il nous faut mettre fin à cette situation de défiance, de malentendus, de fausses concertations qui ont mis certains élus locaux devant le fait accompli. Les Costarmoricains doivent être associés à ce débat dont l'enjeu est l'égalité et la solidarité entre les territoires."

**Alain Cadec,**  
président du groupe de l'opposition



"Nos services publics doivent s'adapter aux réalités nouvelles du monde rural, aux particularités de chaque territoire. Je ne vous conteste pas le droit d'organiser cette réflexion, mais n'oubliez pas que la loi veut que le préfet soit au cœur de la concertation et que le gouvernement fera des propositions prochainement."

**Pierrick Perrin,**  
vice-président chargé du service public  
départemental, rapporteur de cette délibération



"Nous refusons cette logique de démantèlement, alors même que les actions engagées depuis des années par les collectivités costarmoricaines et le Conseil général pour encourager l'installation d'entreprises et de populations nouvelles commencent à porter leurs fruits. Les Côtes d'Armor ont ainsi gagné 11 000 habitants en 4 ans, soit + 2,1 %, une progression plus forte que la moyenne nationale."

**Ange Herviou,**  
président du groupe communiste et apparenté



"Il y a là une contradiction fondamentale. Le gouvernement sacrifie les services publics de proximité au nom de la rentabilité, alors que nos pays ruraux accueillent de plus en plus de nouveaux arrivants. En fait, on dénie aux services publics leur rôle essentiel dans l'aménagement du territoire. Commençons par restaurer l'esprit du service public pour le construire."

**Claudy Lebreton,**  
président du Conseil général



"Il nous faut imaginer une organisation adaptée aux réalités de nos territoires, en gardant à l'esprit que l'organisation des services publics reste totalement de la responsabilité de l'Etat. Pour autant, celui-ci doit prendre en compte les nouvelles données démographiques, la montée en puissance des collectivités et l'émergence du monde associatif. C'est là toute la démarche de la discussion que nous amorçons aujourd'hui."

### Suivez les débats sur [cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr)

Expérience inédite en France, les deux jours de session ont été retransmis en direct et en intégralité sur le site internet du Conseil général, [cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr). En moyenne, 850 internautes étaient connectés pour suivre les débats, un score encourageant qui devrait amener le Conseil général à poursuivre l'expérience en partenariat avec [surlaplace.tv](http://surlaplace.tv), la web-tv costarmoricaine. Cette session est également accessible en différé sur [cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr). Vous pouvez ainsi, à partir du programme détaillé de la session, sélectionner les séquences qui vous intéressent.



## Aménagement foncier et rural

# Une bonne gestion de l'espace

Le terme de remembrement a-t-il gardé une connotation péjorative ?

En poursuivant sa mission d'aménagement foncier et rural, la direction de l'Agriculture et de l'Environnement du Conseil général nous fait changer de regard.

Une rivière court au fond du champ des A, agriculteurs dans un village du bocage. Depuis que les talus du champ voisin ont été détruits, le champ est régulièrement inondé. De gros travaux ont été nécessaires pour mettre en place la même protection qui existait naturellement auparavant... Qui n'a entendu ce type d'anecdote? Mais c'était avant. L'histoire nous ramène quelques décennies en arrière. L'agriculture paysanne a fait long feu. Il faut produire en grande quantité. Les Bretons vont relever ce défi et en même temps... leurs manches. Pour les dirigeants de l'époque, nourrir le pays passe, entre autres, par un remembrement. La loi

d'orientation agricole de 1960, qui marque les débuts d'une agriculture de type industriel, fait subir au paysage rural quelques bouleversements. Mais en quoi consiste un remembrement exactement? À réunir différentes parcelles d'une même exploitation agricole en un seul tenant. Des ingénieurs, des agriculteurs classent les terres selon la valeur de productivité des sols, avant redistribution. Cette nouvelle organisation rationnelle des sols agricoles doit favoriser leur mise en culture et plus tard la transmission des exploitations aux descendants. Mais elle entraîne aussi l'arasement de talus et de haies, l'élimination d'arbres qui gênent la mécanisation et empêchent la création de

grands champs. Les modes de culture changent, on utilise des engins plus gros, plus lourds sur des surfaces devenues plus importantes. Et sur les grandes surfaces, il arrive que le ruissellement soit plus important.

La loi de 1985 a transféré la responsabilité des opérations d'aménagement rural aux conseils généraux, compétence renforcée cette année par une nouvelle loi. Le Conseil général programme, suit la réalisation des opérations et finance les études. Environ 368 000 hectares ont déjà été restaurés, soit 73 % de la surface agricole utile du département. Quant aux communes, elles assurent la maîtrise d'ouvrage et le financement des travaux connexes.

Un réaménagement rural peut accompagner le passage de nouvelles routes, émaner de la démarche volontaire de communes ou même de particuliers, il suit toujours un protocole bien précis.

Quinze communes cossu-morvaines ont actuellement des opérations en cours. Pour Alain Brochen, responsable du service Aménagement rural et

forestier au Conseil général, c'est une sorte de monopoly. "Une intervention bien faite améliore les conditions d'exploitation. Naturellement, il faut veiller à ne pas porter atteinte aux structures paysagères et si possible adapter la géométrie des parcelles aux modes de culture".

Cela s'accompagne de la création d'accès aux parcelles, de voies d'écoulement d'eau, de travaux d'amélioration foncière comme la reconstitution de talus et de haies. "En Côtes d'Armor, cette remise à plat géographique implique de nombreux partenaires, exploitants, collectivités et associations". Eaux

## Les objectifs d'un aménagement foncier doivent être partagés par tous

et rivières en fait partie. Gilles Huet en est le délégué régional.

"Les objectifs d'un aménagement foncier doivent être partagés par tous. Or, chacun perçoit le paysage rural à sa façon. Il y a un consensus à trouver entre les aspects, agricole, environnemental et rural. L'aménagement foncier est une opportunité pour améliorer la qualité de l'eau, la protection des rivières. Pour une protection durable, comme le prévoit la charte de l'aménagement foncier que notre association a signée, les communes doivent s'engager à mettre en œuvre dans le PLU, plan local d'urbanisme, les classements nécessaires à la préservation de ces espaces".

Jean-Pierre Macé, agriculteur, a participé au remembrement, en tant que membre de la commission communale représentant la chambre d'agriculture. "Le remembrement restructure les fermes rendant leur exploitation plus fonctionnelle, compte tenu des marges de plus en plus serrées. Nous ne bouleversons pas les paysages; si certains talus sont arasés, d'autres sont créés. Il y a même plus d'arbres qu'avant. Des chemins ont également été créés et pour les loisirs des sentiers piétonniers. L'important est une bonne préparation et une concertation avec les différentes parties engagées".



Loïc Raoult

## "Protection de l'environnement et qualité de l'eau"

Loïc Raoult, vice-président du Conseil général chargé du Développement durable

Dans le département, avec quels outils avez-vous remodelé le paysage ?

En 1995, le Conseil général a élaboré une charte qui sert de cahier des charges pour toutes les actions de réaménagement rural. Elle en définit le cadre et apporte des garanties en matière de protection de l'environnement. Le PLU<sup>(1)</sup> joue aussi un rôle, celui de préserver le milieu naturel, puisqu'il permet de classer les haies par exemple. Ensuite, on ne peut plus toucher aux arbres ou aux talus sans autorisation.

Pouvez-vous nous parler du réaménagement foncier autour de Plourhan ?

Les communes d'Etables, Lantic et Plourhan se sont engagées dans des opérations de remembrement. Cela représente 3 127 hectares aménagés sur plus de trois quarts de la surface agricole du canton. Le remodelage des parcelles n'est pas une fin en soi, mais il peut améliorer l'outil de travail. Le garder en état est ensuite de la responsabilité de tous les utilisateurs. Ce réaménagement vise à un plus juste équilibre entre protection de l'environnement et développement de l'activité agricole.

Ce travail porte-t-il ses fruits en matière de qualité de l'eau ?

Réaménagement rural et restauration de la qualité de l'eau sont très liés. Mais il est prématuré de dire aujourd'hui si l'impact est réel. En revanche, les travaux sont très suivis par le bureau d'études et le comité de bassin versant et un bilan sera fait dans trois ans.

Contact :  
Direction Agriculture et Environnement  
02 96 62 27 10

(1) Plan Local d'Urbanisme



Coopération entre Gabès et les Côtes d'Armor

## Universitaires en recherche d'échanges

Depuis bientôt vingt ans, des militants alimentent la coopération entre la région de Gabès en Tunisie et les Côtes d'Armor. Les rencontres universitaires de mai, qui rassemblaient à Saint-Brieuc des chercheurs des deux régions, en sont une illustration.

La quatrième édition des rencontres entre les Côtes d'Armor et Gabès a été productive. Les IUT de Saint-Brieuc et Lannion étaient représentés ainsi que l'Université de Rennes 2, l'ENSSAT de Lannion, l'IUFM de Saint-Brieuc et l'UCO de Guingamp. Mabrouk Montacer, président de l'université de Gabès, et Jacques Pinel, directeur de l'IUT de Saint-Brieuc, sont satisfaits. Pour Mabrouk Montacer qui emmenait une délégation de onze chercheurs enseignants, *«la dimension humaine de la coopération qui existe depuis des années déjà entre nos deux régions est une des clés de la réussite de nos échanges. L'Université en garantit la qualité. Je me réjouis de pouvoir renforcer encore les liens d'amitié qui se sont tissés au fil du temps. Ces trois journées de travail nous ont permis d'approfondir des sujets scientifiques et de visiter des sites comme le Laboratoire Départemental d'Analyses»*. La présentation de la plate-forme d'enseignement à distance au campus Mazier a également beaucoup intéressé les Gabésiens. Echanges d'expériences dans le domaine de la recherche mais aussi celui de la pédagogie et bien sûr la création en binôme d'ateliers de coopération.

### La mobilité des hommes sert la mobilité des idées

Gabès est une ville côtière du sud-est de la Tunisie. Elle fait face à l'île de Djerba. La région compte 300 000 habitants et Gabès plus de 15 000 étudiants. Ils seront bientôt 6 500 de plus avec la création de cinq nouveaux instituts comme celui dédié aux sciences et techniques de l'eau ou encore l'Institut des systèmes industriels. *«Un vrai boum universitaire»* selon Mabrouk Montacer. *«Nous voulons adapter nos parcours universitaires pour les harmoniser avec le système LMD (licence, master, doctorat) et surtout nous voulons professionnaliser les formations pour que chaque étudiant sorte avec un métier»*. En outre, des enseignants bretons des établissements cités plus haut vont à Gabès épauler leurs homologues tunisiens. *«Nous échan-*



*geons nos savoir-faire dans nos domaines de compétences»*, ajoute Jacques Pinel.

*«Les collaborations sont de trois sortes: missions bilatérales d'enseignants, stages d'étudiants et sujets communs de recherche. Pour les thèses, nous avons pour objectif d'organiser des co-tutelles»*.

L'agroalimentaire, la sécurité alimentaire, la qualité de l'eau sont les thèmes les plus fréquents des échanges. Dans le domaine agroalimentaire, la filière lait est un exemple intéressant de coopération réussie. Parallèlement à l'échange de savoir faire, des stages de formation ont été organisés pour les professionnels et des experts mis à disposition auprès des coopératives et des exploitants. Ainsi, le Gouvernorat de Gabès est devenu pilote en matière de production laitière pour tout le pays.

Pour Mabrouk Montacer, la mobilité des hommes concourt à la mobilité des idées. L'aspect universitaire, qui est un volet relativement récent de la coopération, est très productif. *«Mais c'est grâce aux pionniers de la coopération que nous en sommes là. Les artisans qui l'ont initiée, ont fait preuve d'un véritable militantisme pour la faire avancer depuis ces vingt années»*. ■

#### CONTACTS

- IUT St-Brieuc (Institut Universitaire de Technologie)  
02 96 60 96 60 [www.iutsb.univ-rennes1.fr](http://www.iutsb.univ-rennes1.fr)
- IUT Lannion  
02 96 48 43 34 [www.iut-lannion.fr](http://www.iut-lannion.fr)
- ENSSAT, Ecole Nat. Sup. Sciences Appliquées et Technologie 02 96 46 50 30 [www.enssat.fr](http://www.enssat.fr)
- IUFM, Institut Universit. de formation des maîtres  
02 96 68 34 68 [www.bretagne.iufm.fr/saint-brieuc/](http://www.bretagne.iufm.fr/saint-brieuc/)
- UCO, Université catholique de l'ouest  
02 96 44 46 46 [www.uco-bn.fr](http://www.uco-bn.fr)
- LDA, Laboratoire départemental d'analyses  
02 96 01 37 22 [lda22.com](http://lda22.com)
- Mission internationale  
02 96 62 63 72 [www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)
- Université Gabès  
[www.universities.tn/francais/universite/p\\_gabes.htm](http://www.universities.tn/francais/universite/p_gabes.htm)

Trésors horticoles en Côtes d'Armor

# Des jardins d'Eden

La luxuriance des jardins costarmoricains peut surprendre. Mais en terre d'Armor la douceur du climat n'est pas une légende. Petits ou grands, parcs opulents ou modestes nids de verdure, ces havres de sérénité sont fabuleux pour les jardiniers, les botanistes et les amoureux de la nature. Des promenades sans cesse renouvelées au gré des saisons. Choissant le parti de dévoiler des lieux très différents avec chacun sa "personnalité", nous avons veillé à ne pas induire une quelconque hiérarchie. Et bien sûr, pour n'oublier personne, vous trouverez une liste d'autres petits paradis à déguster... sans modération.

Le courtill des senteurs à QUÉVERT,

## Un "jardin très secret"



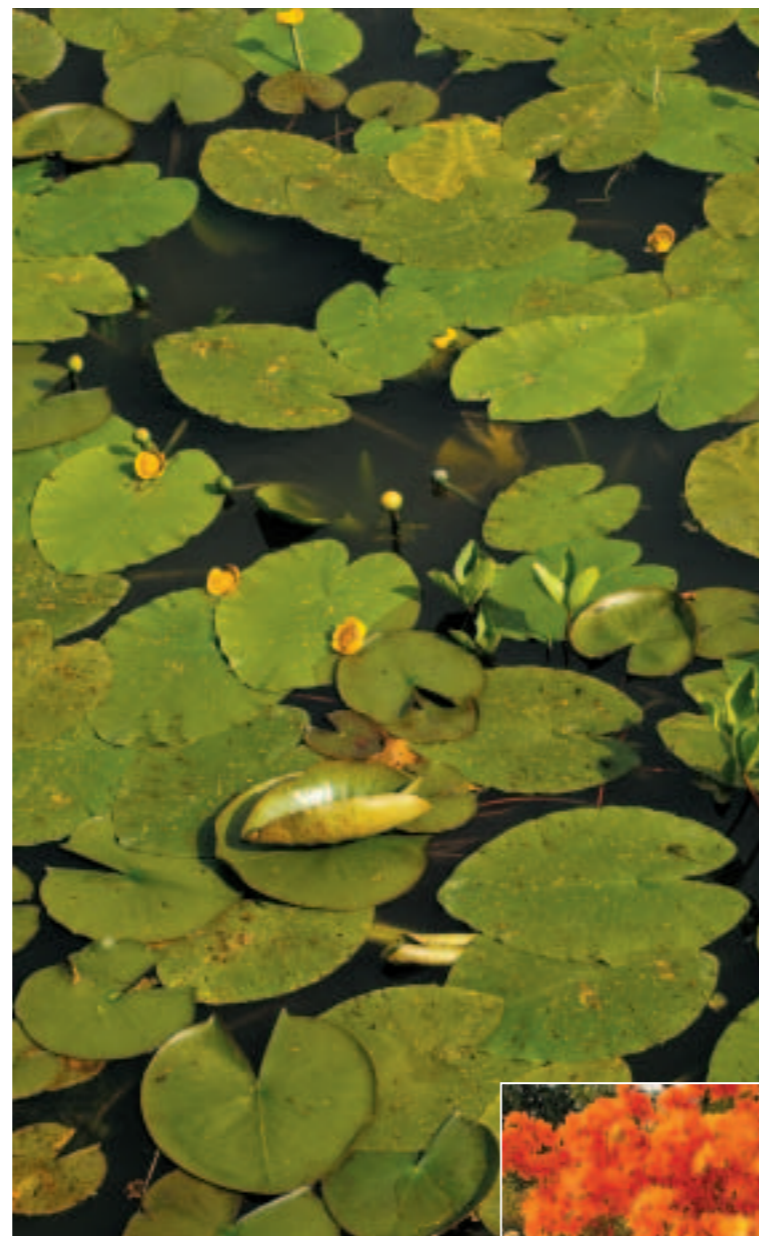
Ce joli mot de vieux français, courtill, désigne un enclos. Celui de Quévert a été aménagé par la commune pour ceux qui aiment les roses. En 1989, des mordus de Quévert et de toute la France ont fondé l'Association des piqués de la rose. Pour Louis Martin, l'ancien maire "Une rose se lit. Pour aimer les roses, il faut connaître leur histoire. Il faut imaginer que certaines espèces ont connu l'écrivain romain, Pliny l'Ancien, par exemple. Chaque espèce a des choses à raconter.

En créant la roseraie, notre idée était de créer un jardin ouvert et que chaque visiteur apprenne à en aimer une pour son parfum, sa couleur, sa forme et... son histoire". Au Courtill, une allée est réservée aux roses anciennes. Chacune porte un nom. La reine des fleurs aurait, dit-on, un port souple et des effluves subtils. La floraison des roses étant à son apogée en juin, le Courtill nous met l'eau à la bouche au début du printemps avec des giroflées aux tons mordorés et des camaïeux de lilas, d'iris, de glycines et d'héliotropes. La gamme des mauves se combine admirablement avec les couleurs chaudes.

### Elle a vécu ce que vivent les roses, l'espace d'un matin (Malherbe)

Le jardin, abrité derrière l'église et l'ancien presbytère, est protégé par des haies d'arbustes et d'arbres. Plus de 5 000 plantes parfumées se mêlent, dont 550 variétés de rosiers remontants et 200 espèces d'arbustes. Dans cet univers odoriférant, les senteurs se marient les unes aux autres.

Le parfum parfois entêtant du jasmin sait ici se faire discret pour nous laisser respirer les fragrances subtiles des simples et plantes aromatiques tels la sauge, le serpolet ou la lavande. La fontaine au centre du jardin apporte une note apaisante. Pour jouer avec les couleurs, des allées sablées alternent avec des sentiers pavés. Un jardin simple et à la fois "historique" du fait de ses espèces rares. Mais prenez garde à ne pas vous piquer!



## Le jardin d'eau de Kervézenec à MAËL-CARHAIX, Un parc à l'esprit zen

Kervézenec est une vraie promenade de santé. Les 25 hectares à la disposition du public, toute l'année, se répartissent en plusieurs secteurs, l'eau étant naturellement le point fort de cet espace à vocation multiple. Sa création est une idée de l'ancien maire de Maël-Carhaix, Auguste Le Coent. Une idée qu'Anne-Marie Bernard, présidente de l'association "les jardins de Kervézenec", a trouvée géniale pour remplacer les prairies en friches souvent inondées. "C'est notre association qui gère les jardins pour lesquels nous employons un jardinier toute l'année. Il connaît bien les plantes et devient un guide précieux quand l'occasion se présente. Chaque année, le 8 mai, nous organisons une fête des plantes. C'est la seule manifestation payante. Entre 30 à 40 exposants s'installent sur la plage pour y vendre leurs produits".

Dès l'entrée, on embrasse le site d'un coup d'œil. À droite les jardins, au deuxième plan, le lac et au fond l'espace de feuillus entretenu par l'ONF qui s'étend sur 5 hectares au-dessus du plan d'eau. Le circuit qui l'entoure est adapté à la balade piétonne ou cycliste, au gré des envies. En faisant le tour, chaque pas offre une

image différente. Le camping doté d'une plage s'insère parfaitement dans le paysage. Les enfants y ont construit un jardin avec du saule. Le jardin d'eau demande qu'on s'y attarde un peu.

### Une note asiatique en Centre Bretagne

Une place privilégiée est faite aux espèces aquatiques et aux plantes de berges et de bassins, petits ou profonds. Les nénuphars accueillent libellules et rainettes tandis que les pontédérias servent de refuge aux poules d'eau. Autour du lac, on trouve de magnifiques essences rares et d'autres plus connues; les iris de Sibérie se mêlent aux larges feuilles de gunneras, aux blancs arums et aux hampes des primevères candé-

labres originaires de Chine. Les pergolas ruissellent de chèvre-feuilles ou de clématites. Ici, un bassin, là une cascade. D'une source jaillit une petite rivière enjambée par deux ponts. Le bassin oriental, dont la forme rappelle un hexagramme tiré du yi king (art divinatoire chinois), finit de donner à l'ensemble une note asiatique. Au détour d'un chemin, deux statues offertes par des artistes trônent sur la pelouse. Leur couleur sombre tranche avec les tons vifs et variés des buissons d'azalées. L'endroit est très reposant et vaut une séance de relaxation profonde. Les jardins sont fléchés à partir du bourg de Maël-Carhaix, commune du sud-ouest du département.



## LA ROCHE JAGU à Ploëzal

### Jardin évolutif...

La rubrique "découverte" (p. 42, 43) et l'encart central du hors-série mettent en valeur le domaine de la Roche Jagu, propriété du Conseil général depuis 1958, qui a obtenu le label "jardins remarquables" décerné par le ministère de la Culture en mars 2005. Nous le présentons donc rapidement ici. Depuis 1990, le parc du château fait l'objet d'une remise en valeur suite à la tempête de 1987. La végétation arrachée a fait resurgir d'innombrables richesses paysagères et architecturales. Jardiniers, menuisiers, maçons, paysagistes et architectes ont recréé un parc d'inspiration médiévale unique en Côtes d'Armor. Pour Philippe Rivoallan, jardinier à la Roche Jagu depuis douze ans, "Bertrand Paulet, l'architecte concepteur, a voulu faire un jardin en mouvement et l'imbriquer dans un site naturel sans perturber la flore et la faune. Cela demande d'abord de bien comprendre la nature".

## Les jardins de Kerdalo à TRÉDARZEC

### Le coup de cœur



Un prince qui rêve de jardins extraordinaires... et qui les fait. Cela donne les jardins de Kerdalo en Trédarzec, dont la renommée n'est plus à faire. De nombreuses plumes ont vanté leur beauté et "ce je ne sais quoi" de fantastique et d'inimitable. Ici, tout est magique, comme sorti d'un conte de fées. Vous y retrouverez votre âme d'enfant et redeviendrez l'Alice du pays des merveilles. Et pourtant, le manoir, les terrasses, le jardin, la grotte italienne, la fontaine Saint-Fiacre et le pré des araucarias sont bien réels. Difficile d'imaginer que cet uni-

vers a été créé de toutes pièces. "Nous ne sommes pas classés monument historique mais le jardin est inscrit à l'inventaire". Isabelle Vaughan, fille du prince Wolkonsky, qui devint propriétaire des 15 hectares de Kerdalo en 1965 et disparut en 1997, s'est totalement investie avec son mari Timothy, paysagiste, dans la minutieuse mise en scène. À la place du manoir, il n'y avait qu'une longère 40 ans auparavant. Et les terres étaient celles d'une exploitation agricole. Sans baguette magique, mais avec une imagination débordante, une patience sans

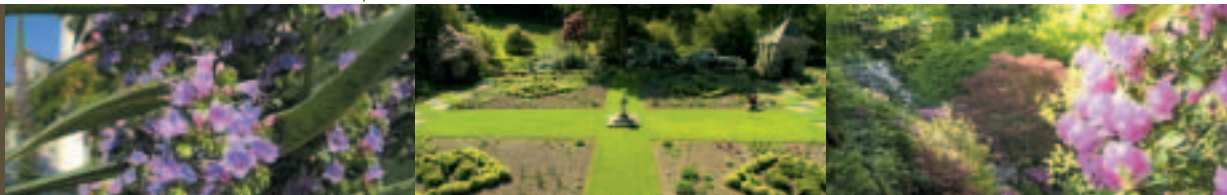


égal et du bon goût à revendre, Peter Wolkonski a fait des vieilles pierres de la longère un superbe édifice flanqué de tours. Partout on retrouve sa patte de peintre. Devant ce tableau impressionniste vivant, on ne sait plus où donner des yeux.

## Les jardins autour des châteaux et des manoirs

Renseignements et coordonnées auprès de l'association Parcs et jardins de Bretagne - 02 99 88 50 02, CDT St-Brieuc - 02 96 62 72 01.

- BEUAMANOIR Le Leslay
- BIENASSIS Erquy
- BOGARD Quesoy
- CATUELAN Hénon
- COATCOURAVAL Glomel
- COUELLAN Caulnes
- CRENAN Le Féol
- KERGRIST Plouaret
- LA MOGLAIS La Poterie
- LA NOE VERTE Lanloup
- LE COLOMBIER Hénon
- LE HAC Le Quiou
- LES GRANGES Moncontour
- ROSANBO Lanvellec
- TREGARANTEC Mellionec



■■■

Le domaine a énormément souffert d'inondations successives comme celles de l'hiver 2000, de formidables tempêtes en 1987 et 1999 et de grandes sécheresses. Aujourd'hui, rien n'y paraît. Les quatre carrés sous la terrasse de la maison ont été récemment restructurés. Fabrice Cheval, le jardinier, s'y est employé avec passion. *"Je travaille ici depuis un an maintenant. Pour moi, c'est au printemps que le jardin est le plus beau"*. De chemin en prairie, on ne peut que s'extasier devant les murs de rhododendrons hauts comme des arbres, les forêts de bambous, les gunneras géants. Petits bancs et grottes sont placés de manière stratégique. Ici, pas d'allées tracées au cordeau mais des végétaux qui s'étagent judicieusement... Les zones naturelles sont pensées et retravaillées tout comme les jeux d'ombre et de lumière. Tout est bien articulé. Même les pâquerettes épousent les marches de l'escalier. Et les parfums se marient pour le plaisir des sens.

### Isabelle aux mains d'argent

Le vallon surplombe la rivière du Jaudy et l'extrémité du domaine donne sur le port de Tréguier. De véritables travaux de terrassement, de déboisement, ont été entrepris donnant forme aux jardins. Aménagement d'un étang, tracé des chemins, rien n'est fait au hasard. Et pourtant, on jurerait que la nature à elle seule a bien fait les choses. Pour ceux qui ont aimé la lecture de "La faute de l'abbé Mouret", Kerdalo rappelle le "paradou" d'Emile Zola.

Les jardins, ouverts lundi et samedi  
d'avril à août de 14 h à 18 h,  
se visitent aussi sur rendez-vous.

02 96 92 35 94

Cet été, deux expos, les gravures d'Eric  
Saignes et les aquarelles d'Ola.

Entrée : 4€ à 8€

## L'abbaye de Beauport à PAIMPOL

# Une histoire monastique



**A**utre site historique de grande dimension, l'abbaye de Beauport et son domaine littoral et forestier de 100 hectares, près de Paimpol. Acquis en 1993 par le Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres, cet ensemble naturel collectionne les titres. Classé depuis 1963, élu au titre du projet européen Natura 2000 et labellisé "Refuge LPO", il présente un écosystème riche et varié: vergers, prairies, marais, roselière, cordons littoraux et forêt.

Nous n'évoquons ici que les alentours du domaine qui ont été restaurés: nettoyage des marais, faucardage (coupe des herbes en milieu humide) de la roselière et restauration du réseau d'eau entre la mer et les

ruisseaux. Dans le cadre de Natura 2000, les cordons de dunes ont aussi été entretenus.

### La sauvegarde des traditions

Les travaux préservent l'aspect champêtre, la richesse botanique et les dimensions historique et romantique du monument. Les jardins abbatiaux sont devenus des vergers conservatoires et des jardins d'herbes aromatiques. La tradition de verger à pommes et le passé de cidrerie de l'Abbaye sont aussi sauvegardés. Les terrasses surplombant le monument ont été plantées de cerisiers.

Les abords de l'abbaye sont occupés par des prés, des pâtures et les champs sont cultivés de céréales (blé, orge, avoine, seigle...) associées aux plantes mesocoles (bleuet, coquelicot), comme dans l'ancienne économie du domaine du temps des chanoines. Inventorier les espèces arboricoles et cidricoles et préserver celles en voie de disparition est ici une priorité.

Sur ce formidable terrain d'observation, des actions pédagogiques sont proposées; elles permettent de s'initier à l'ornithologie en découvrant les nichoirs et à la botanique à travers le greffage par exemple. Les chemins de randonnée sont mis en valeur, un sentier de découverte des marais et de la roselière a été créé.

C'est Bertrand Paulet, le paysagiste qui a redonné vie à la Roche Jagu, qui a revisité le traitement du grand jardin clos abbatial. Il a choisi de rappeler la structure en carrés, commune aux cloîtres médiévaux; la flore colorée d'une prairie de cosmos et de graminées s'y débride; des allées sont bordées d'espaliers bas de pommiers. Le long des murs d'enceinte, on retrouve des plantes médicinales, et les murailles, pallissées d'os de mouton à la mode d'autrefois, sont tapissées de vignes. Et bien sûr avec en toile de fond, la mer, qui donne au site un aspect sauvage et mystérieux.

#### Contact :

Ouvert tous les jours  
de l'année, le domaine  
se visite aussi de nuit  
en été et accueille  
des artistes de la scène  
bretonne les jeudis soirs  
du 21 juillet au 18 août.

02 96 55 18 58

[www.abbaye-beauport.com](http://www.abbaye-beauport.com)

Entrée : 1€ à 8€



### Les jardins privés visibles

- KERALIO Plouguiel
- LE CRUGUIL Lannion
- LE JARDIN D'EAU  
St-Michel-de-Plélan
- LE JARDIN DES MÉLANGES  
Saint-Gilles-les-bois
- LE KESTELLIC Tréguier
- PRATAR LIN Plouha



Olivier Lourdais, chercheur par passion

# Réconcilier l'homme et les reptiles

Passionné par les reptiles depuis son plus jeune âge, Olivier Lourdais, 29 ans, originaire de La Méaugon, récemment recruté comme chargé de recherches au CNRS, a pour ambition l'étude et la réhabilitation de ces animaux trop souvent méconnus et injustement mal aimés.

L'histoire d'Olivier est avant tout une affaire de rencontres. Alors qu'il a 14 ans, il visite le terrarium de Kerdanet à Plouagat. Pierre Quistinic, qui en est le responsable, se rappelle avoir été très impressionné par l'intérêt que ce jeune garçon portait aux reptiles: *"Je lui ai présenté un bombina, une espèce très peu connue de batraciens, qu'il a su reconnaître immédiatement."* Il n'en fallait pas tant pour qu'il lui propose d'être guide au terrarium, durant l'été. *"Cette rencontre avec Pierre fut pour moi un tournant, se souvient Olivier, enfin je voyais quelqu'un tenir un discours à la fois réaliste et pédagogique sur cette faune totalement méconnue."*

C'est grâce notamment à son travail chez Pierre, pendant sept années consécutives, qu'Olivier réalisera le décalage qu'il peut y avoir entre la réalité de ces animaux, toujours prêts à fuir, et le niveau de peur et de croyance qui les entoure. *"Je pense que les serpents sont victimes d'un anthropomorphisme qui fait que l'homme tient pour dangereuses les espèces qui lui paraissent les plus étrangères. À cet égard, la distinction communément admise*

*entre vertébrés supérieurs et inférieurs est un non sens."*

En dehors de son activité saisonnière au terrarium, Olivier entame un impressionnant cursus universitaire qui l'amènera à se spécialiser dans l'écologie évolutive et la physiologie des reptiles: études de Biologie à la fac de Rennes, DEA de biologie des populations, puis doctorat au CNRS et enfin, 18 mois d'études post-doctorat aux États-Unis.

Olivier revendique une culture naturaliste qui l'a toujours tenu près du terrain. Cette approche, il l'a héritée de son enfance lorsqu'il allait pêcher sur les bords du Gouët. *"Comme j'attrapais plus de couleuvres à colliers que de gardons, explique-t-il, je me suis vite passionné pour ces animaux. J'avais la chance, contrairement à*

*d'autres, de ne pas avoir été entretenu dans du négatif par mes parents qui ne voyaient pas d'inconvénients à ce que je ramène salamandres, couleuvres et vipères à la maison."*

En dehors de ses recherches, il s'efforce de démystifier auprès du public certaines croyances qui nuisent à l'image des serpents.

**"Enfant, sur les bords du Gouët, j'attrapais plus de couleuvres que de gardons..."**

Déjà, à l'âge de 16 ans, remportant le Projet jeune organisé par le Conseil général, il publie une brochure dont l'objectif est de faire découvrir les reptiles et les amphibiens en Côtes d'Armor. En 2000, toujours dans le but de conjurer les peurs infondées, il élabore une affiche intitulée *"L'homme et les serpents: plus de 2000 ans d'incompréhension."*



Recruté en 2004 au CNRS à l'issue d'un concours très difficile, il poursuit ses recherches et, conscient de sa chance à pouvoir travailler sur sa passion de toujours, n'oublie pas de remercier celui qui l'a le plus aidé: *"Pierre Quistinic, en me communicant son enthousiasme et en me faisant connaître les bonnes personnes, aura eu une influence fondamentale dans mon parcours."* ■

## Terrarium de Kerdanet

Centre d'initiation à la découverte des reptiles et des amphibiens. De l'aspic au python, en passant par l'anaconda, le crotale ou le cobra. Ouvert en juillet-août les mercredis, samedis et dimanches de 10h à 11h 30 et de 14h à 17h 30 (en mai, juin et septembre, uniquement l'après-midi). Autres jours sur réservation.

Tarifs : 4,80 €, enfants 4 €

22170 - Plouagat

Tel. 02 96 32 64 49

[perso.wanadoo.fr/terrarium](http://perso.wanadoo.fr/terrarium)

## Taillé pour la découverte

Maniable, discret et accessible à tous, le kayak de mer séduit de plus en plus. Il sait, comme aucune autre embarcation, se faufiler sans bruit dans les endroits les plus insolites, permettant ainsi de découvrir au plus près le patrimoine naturel, la flore et de nombreuses espèces d'animaux.

Le kayak de mer

Avec ses 350 kilomètres de côtes, notre littoral offre de multiples possibilités pour la pratique du kayak de mer. De la randonnée sportive en passant par la découverte de l'environnement, chacun peut y trouver son plaisir. Souhaitant soutenir cette pratique, le Conseil général mène depuis cinq ans une politique active d'aide aux clubs, notamment en finançant l'achat, puis le renouvellement, d'une flottille de 120 kayaks et en accompagnant le développement de séjours touristiques axés sur la randonnée en mer. Reportage dans deux centres nautiques, pour mieux prendre la mesure de l'engouement autour de cette activité.

Club nautique de Port-Blanc

## Se fondre dans le milieu

Sur la côte trégorroise, Port-Blanc et son chapelet d'îlots est un site privilégié pour la pratique du kayak de mer. Le jeune club local y privilégie la découverte du milieu marin.

Une mer d'huile coiffée d'un ciel azur. Un archipel d'îlots en guise de récif corallien. La baie de Port-Blanc, en cette journée estivale, ressemble à s'y méprendre à un lagon du pacifique. Pour un peu, on y verrait bien filer quelques pirogues. Mais ici, c'est le kayak qui fait partie du paysage. Inaugurée en juillet 2004, la section "kayak de mer" de l'association nautique de Port-Blanc, qui rassemble une quarantaine de licenciés, propose toute l'année sorties et stages d'initiation pour tous publics. Sa philosophie? "Privilégier la découverte du milieu marin", assure Eric Le Louarn, moniteur, titulaire d'un brevet d'Etat. "Cet aspect est pour nous essentiel", confirme Jacques Le Garlantezec, responsable de la section. Mais le kayak de mer, tient-il à préciser, c'est aussi la pratique sportive et il existe un

véritable plaisir à lutter contre les éléments ou à surfer une vague. Il y en a donc pour tous les goûts. À charge ensuite au club de gérer les différentes demandes." Pour la sortie du jour, ils sont huit à avoir répondu présents. Au programme, une randonnée d'une demi-journée, direction Plougrescant, puis retour à Port-Blanc. "De manière générale, Eric adapte le parcours en fonction du public", explique Hervé Nivet, directeur du centre nautique. Au sortir de la baie, le groupe passe à proximité de l'île du château, connue pour ses deux sculptures naturelles: le sphinx et le rocher de l'évêque. "D'après des plongeurs, il y aurait à cet endroit des vestiges au fond de l'eau et notamment des canons soudés à la roche", raconte Hervé.

### "On est comme des mômes"

"Le kayak de mer procure tellement de plaisirs différents qu'il est difficile d'en faire ressortir un", témoigne Loïc, qui pratique depuis 5 ans. "Les sensations qui dominent, poursuit-il, sont la glisse, la plénitude, et l'impression d'évo-

luer sans contraintes sur un territoire illimité. Finalement, il n'y a pas deux sorties identiques. Rien qu'après trois heures passées sur l'eau, on peut avoir connu quatre types de temps différents et des jeux de lumières variés. C'est toujours à contrecœur que l'on revient à terre. On est comme des mômes. Avec Eric, on découvre tout le temps quelque chose. L'autre jour, par exemple, nous avons mangé des haricots de mer. Et puis ces sorties avec le groupe offrent la liberté, tantôt de discuter, tantôt de se tenir plus en retrait. Quant aux randonnées à la journée avec bivouac, c'est un peu l'aventure, on a alors le sentiment de devenir des Robinsons."

Dany, elle, a profité de la création du club pour se lancer. Même si elle pratiquait déjà occasionnellement, elle souhaitait passer par une structure "pour apprendre et se sentir plus en sécurité". "Ce qui est bien avec le kayak de mer, confie-t-elle, c'est que quel que soit le temps, il y a toujours une sortie à faire. Un jour, nous pouvons faire une descente du Jaudy, un autre aller naviguer dans les vagues du Trestel. Et puis, on a la chance d'avoir un moniteur possédant un brevet d'état. On apprend donc beaucoup: comment remonter à contre-courant, utiliser sa dé-

rive pour surfer, etc." Son souvenir le plus marquant? "C'était près des falaises de Plouha, raconte-elle. Ce jour-là, des pingouins tordas sont venus plonger devant nous, ils semblaient ne pas avoir peur. C'est l'avantage du kayak, il est discret, passe quasiment partout et permet d'être bien intégré dans le milieu." Autrement dit, il fait partie du paysage. ■

### Où pratiquer le kayak de mer

Centre nautique de Plestin-Les-Grèves  
02 96 35 62 25

Stade d'eau vive à Lannion  
02 96 37 43 90

Centre nautique de Perros-Guirec  
02 96 49 81 21

Ecole de voile de Port-Blanc  
02 96 92 64 96

Club de Canoë-kayak de la Roche-Derrien/Plougrescant  
02 96 31 51 48

Club nautique de Pontrioux  
02 96 95 17 20

Centre nautique de Loguivy-de-la-Mer  
02 96 20 94 58

Centre d'activités nautiques Goëlo-Argoat à Bréhec  
02 96 22 62 66

Club de canoë-kayak de la MJC du plateau à Saint-Brieuc  
02 96 61 97 39

Ecole de voile d'Erquy  
02 96 72 32 62

Club nautique de Lancieux  
02 96 86 31 50

Centre nautique Rance Frémur à Plouër-sur-Rance  
02 96 86 95 30

## Centre nautique de Plouër-sur-Rance Dans les dédales d'un estuaire

Le centre nautique de Rance Frémur, sur la Côte d'Emeraude, est particulièrement tourné vers l'initiation, notamment auprès des scolaires.

Centre nautique de Plouër-sur-Rance, un matin de mai. Une légère brise côtière balaie l'estuaire et le soleil modère ses apparitions. Ce week-end, c'est la Fête du nautisme. Gildas Le Stum, responsable du centre, s'appête à proposer au public des initiations au kayak de mer. Saisissant l'occasion, nous le suivons et partons, une heure durant, à la découverte de cette activité, dans l'espoir secret de comprendre l'engouement qu'elle

suscite. Pour la technique d'embarquement, deux solutions. Où vous faites comme Camille, 12 ans, qui saute dans son kayak comme un cow-boy chevauche sa monture. Ou alors, vous suivez les conseils de Gildas : "le kayak parallèle au bord, placez une extrémité de la pagaie sur le bateau, l'autre sur le quai, asseyez-vous dessus et glissez-vous dans l'embarcation, ainsi vous éviterez de chavirer."

Ça y est, une fois installé, les cales-pieds réglés, la jupette fixée, quelques coups de pagaie plus tard, alors oui, vous commencez à comprendre... des embruns plein les bronches, vous filez au ras de l'eau, la sensation de glisse est immédiate. "Il y a un véritable plaisir à être près de la surface, confie Gildas, à ce niveau tout paraît plus grand, la moindre petite vague peut ainsi prendre une proportion exagérée."

Cap sur la ville Ger, sur l'autre rive de l'estuaire. L'endroit est surprenant et témoigne avec force des singularités que peut offrir la nature. Nous pénétrons dans un herbu, véritable labyrinthe, où seul le kayak permet de se faufiler. "Lorsque nous encadrons des scolaires, raconte Gildas, ce lieu constitue un terrain de jeu privilégié où ils peuvent se livrer à des parties de cache-cache." Mais l'aspect ludique ne saurait occulter la dimension découverte et sensibilisation à l'environnement. Ainsi, ils apprennent avec Gildas à reconnaître la salicorne, une plante comestible poussant sur ce type de terrain et pouvant rester immergée plusieurs heures à marée haute. "À marée basse, explique-t-il, nous leur indiquons les oiseaux qui fréquentent les vasières. Ici, on retrouve fréquemment des courlis cendrés, des ai-grettes garzettes ou encore des

petits échassiers. De ce point de vue, le kayak est un outil extraordinaire qui fait peu de bruit et permet donc d'approcher les espèces sans trop les déranger."

### "Bulle", le phoque, un habitué des lieux

Ultime étape: la plage de Mordreuc, sur la commune de Pleudihen-sur-Rance. "Avec de la chance, nous devrions y rencontrer notre phoque!", lance Gildas. En effet, Bulle - c'est le nom que lui ont trouvé les enfants qui fréquentent le centre nautique - a élu domicile dans la zone depuis décembre 2000. "En raison de l'absence de vagues et de l'abondance du poisson...", explique le moniteur. "Cet animal, poursuit-il, s'est habitué à nous, à tel point que nous avons déjà eu la surprise de le voir monter sur un kayak!"

Nous a-t-il entendus plaisanter



sur son compte? Le fait est qu'aujourd'hui... Bulle n'est pas au rendez-vous.

En raison de sa situation, au bord de l'estuaire, le centre nautique de Rance Frémur est un site privilégié pour l'initiation au kayak de mer mais aussi à la voile. "C'est pourquoi notre public est composé à près de 55 % de scolaires", explique Gildas, qui attend toutefois avec intérêt l'acquisition, début juillet, d'un minibus "pour sortir un peu de la Rance avec les jeunes."

Pour Gildas, le kayak de mer a l'avantage d'être accessible à tout un chacun. "Au niveau des enfants, l'initiation est possible dès 8 ans, voire plus tôt. En revanche, s'il est aisé de faire une sortie d'une heure dans l'estuaire, la randonnée avec bivouac, qui se déroule

idéalement sur trois jours, nécessite d'avoir déjà pratiqué lors de sorties à la demi-journée." Ces randonnées font un peu la magie du kayak de mer. Imaginez donc: partir durant trois jours avec le strict nécessaire à bord, dormir sur des îles et découvrir des endroits inaccessibles autrement (plages, criques, grottes...) "C'est le kayak de mer vécu comme une aventure, une exploration, s'enthousiasme Gildas. Mais encore une fois, nous nous efforçons de respecter l'environnement et de ne pas laisser de traces. Nous ne débarquons jamais sur des zones de nidification et, lors de nos campements, nous ne faisons jamais de feu au sol mais apportons avec nous un barbecue confectionné à l'aide d'une cocotte minute." ■

### Séjours-découverte avec le Comité Départemental du Tourisme

Le catalogue "Destinations phares" est disponible dans les offices du tourisme et les syndicats d'initiatives, ou directement au Comité Départemental du Tourisme.  
7, rue Saint-Benoît à Saint-Brieuc.  
Tél. 02 96 62 72 15.  
[www.cotesdarmor.com](http://www.cotesdarmor.com)



### En savoir plus

Site de la Fédération Française de Canoë-Kayak  
[www.ffck.org](http://www.ffck.org)  
Comité départemental de canoë-kayak  
15, rue Léon Jouhault,  
22300 - Lannion  
[nicolas.lefrie@ville-lannion.fr](mailto:nicolas.lefrie@ville-lannion.fr)  
Conseil général  
Service des Sports  
02 96 62 27 77  
[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)



"Un loisir accessible à tous, tout au long de l'année"

Jean Derian, vice-président du Conseil général en charge des Sports et des Loisirs

Le "plan kayak de mer" a été initié par le Conseil général il y a 5 ans. Un premier bilan ?

Ce plan, qui s'appuie sur la dynamique des clubs et des associations locales, nous a permis de hisser les Côtes d'Armor aux côtés de la Corse du sud, en tête des destinations des amoureux de cette pratique. Le nombre de pratiquants a ainsi triplé en 5 ans. Des pratiquants venus parfois de très loin, mais aussi de très nombreux Costarmoricains qui ont découvert une nouvelle approche de leur façade maritime à travers une activité que l'on peut - on ne le dira jamais assez - pratiquer en toute saison.

Justement, le développement des sports-nature en dehors de la période estivale est un choix politique...

Absolument. Nous voulons faire passer le message auprès des touristes que le printemps et l'automne sont des périodes privilégiées où ils trouveront le meilleur accueil pour pratiquer toutes sortes de sports-loisirs: canoë-kayak, kayak de mer, VTT, randonnée pédestre ou équestre, voile, etc. À cet égard, il suffit de rappeler le succès grandissant du mois Sports Nature qui, en mai, a accueilli plusieurs dizaines de milliers de participants. En fait, le développement des activités de pleine nature est non seulement un axe majeur de notre politique sportive depuis de nombreuses années, mais c'est aussi un enjeu pour le développement du tourisme en dehors de la haute saison d'été, avec des retombées économiques certaines. ■



Un centre équestre alternatif

# L'équitation autrement

**Eliane et Jacques Pochon ont créé il y a 22 ans la ferme équestre de Saint-Bihy. Un endroit bien singulier dont le succès s'est construit sur une approche alternative de l'équitation, basée sur l'instauration d'une relation de confiance entre le cavalier et sa monture.**

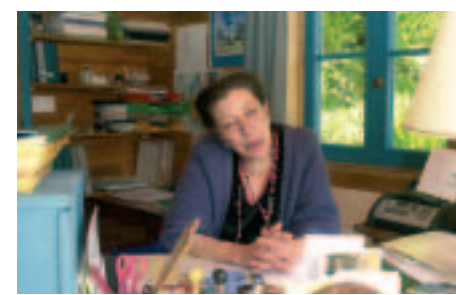
**J**acques est un inventeur". C'est ainsi qu'Eliane résume le travail accompli par son mari, toujours soucieux de faire du tourisme équestre une activité source de plaisir. Et pas seulement pour les cavaliers. Car dans cette aventure, le cheval n'est pas oublié. Loin de là. En 1976, assistant à une reprise dans un haras de la région, Jacques comprend qu'il est possible de faire de l'équitation autrement. "Ce jour-là", raconte-t-il, "j'ai vu pendant 15 minutes des gens

payer pour tourner en rond, ne pas rigoler et se faire constamment crier dessus." C'est donc pour proposer une alternative qu'il fondera, en 1983, avec Eliane, la ferme équestre de Saint-Bihy. Le couple y développera des activités comme le tir à l'arc, la nage à cheval ou encore les balades nocturnes. "Pour le tir à l'arc", explique Jacques, "Le principe est de viser une cible alors que l'on est au galop. C'est une activité très instinctive exigeant beaucoup de spontanéité, à tel point que j'ai souvent eu la surprise de voir des enfants s'en sortir mieux que des archers confirmés". Bien loin du cadre contraignant de l'enseignement académique, ces jeux font du plaisir le principal moteur de l'apprentissage. "En faisant oublier que l'on est à cheval, ils permettent aux gens de lâcher plus facilement leur monture", précise Eliane. "Mais, si nos méthodes permettent aux débutants de découvrir rapidement de vraies sensations, c'est avant tout parce que nos chevaux ont été bien préparés."

Dès les débuts, Jacques a en effet privilégié une approche douce de l'équitation en s'appuyant notamment sur une technique héritée des Indiens et consistant à pouvoir caresser le cheval en tous endroits de son corps. En 1996, il découvre l'enseignement de Monthy Roberts qui se base sur le comportement du cheval dans son milieu naturel.

## Trop souvent, le cheval perçoit l'homme comme un prédateur

Puis, il y a cinq ans, il apprend la méthode de Pat Parelli, pour qui le problème de base est que le cheval perçoit trop souvent l'homme comme un prédateur. "L'idée est de faire accepter le cavalier comme leader dans une relation de partenariat et de respect mutuel. Si le cheval retrouve confiance en l'homme et l'accepte comme un chef, alors il entrera dans une logique d'acceptation et pourra exprimer tout son potentiel. Il s'agit



de bien lui montrer qu'il existe toujours une solution confortable à un problème posé", explique Jacques.

Et les résultats sont là. "Je revois encore Jacques s'occupant d'un groupe de 14 petits britanniques, raconte Eliane. Malgré son anglais plus qu'approximatif, au bout d'une heure, toute la troupe était en selle pour effectuer un trot enlevé. On pouvait voir un large sourire sur le visage de ces enfants. On sait au moins qu'ils rapporteront ça chez eux". Pour Jacques, ces moments passés avec des groupes d'enfants sont impressionnants et très forts. Quant à ses rapports avec les chevaux, ils ne sont pas moins intenses. "Lorsque je reçois un cheval pour un débouillage ou une rééducation, je suis toujours content de la relation qui s'établit et parfois un peu triste de le voir repartir chez son propriétaire. Finalement, chaque cheval m'a appris quelque chose." ■



### CONTACT

Les Chevauchées  
alter à Saint-Bihy  
Tél. 02 96 32 46 77

# Du bois dont ils font des maisons



**Jeune entreprise créée en 2004, Rensen Construction réalise des maisons à ossature lourde en bois. Ce type d'habitations, particulièrement en vogue depuis quelques années, présente de nombreux avantages, notamment en termes d'isolation et de préservation de l'environnement.**

**P**atrick Yver et Jean-François Houis, co-fondateurs et gérants de Rensen Construction, affichent une sérénité à toute épreuve. Et pour cause, leur société, qui comptabilisait une dizaine de chantiers en 2004, devrait atteindre environ 30 réalisations en 2005. *“Tout est allé si vite que nous n'avons même pas eu le temps de douter, raconte Patrick. En février 2004, au Salon de l'habitat à Saint-Malo, nos maisons ont suscité un tel engouement que nous nous sommes ressorti avec le sourire en se disant que ça ne pouvait que progresser.”*

Avant de se lancer, ils ont imaginé leur propre technique, puis se sont inspirés des méthodes en provenance d'Amérique du nord, pour finalement développer un produit hybride entre l'ossature légère et lourde. Leurs maisons, construites sur une dalle avec vide sanitaire, présentent une charpente soutenue par une ossature de poteaux verticaux. Ces derniers sont séparés par un espace comprenant un isolant et plusieurs vides d'air pour une bonne aération

de la structure. L'ensemble est ensuite recouvert, à l'extérieur, d'un bardage horizontal en bois, sur lequel peut-être appliqué un crépi.

## Un matériau économique et écologique

Les avantages d'une telle habitation? Ils concernent avant tout l'isolation thermique. *“Les économies d'énergie liées au chauffage sont de l'ordre de 20 à 30 %”,* explique Jean-François. *“Sans oublier que le bois est un régulateur naturel de l'hygrométrie et qu'il constitue un bon isolant phonique”,* ajoute Patrick. L'impact sur l'environnement est lui aussi limité, le bois étant une ressource renouvelable et sa mise en œuvre consommant nettement moins d'énergie que celle nécessaire pour réaliser du béton.

Un mot revient souvent lorsque les deux associés vous parlent de leur métier: le plaisir. *“Avant de créer cette activité, j'ai travaillé 30 ans comme carreleur, raconte Patrick. En arrêtant, j'ai voulu trouver un moyen de m'ex-*

*primer. Souvent, le matin, une fois sur le chantier, on imagine la maison terminée, et on se sent plutôt fier.”* Pour Jean-François, ancien plaquiste, l'envie de travailler un matériau noble a été déterminante: *“Avant, j'installais des parpaings et je ne peux pas dire que ça me rendait enthousiaste. Avec le bois, j'ai découvert un matériau vivant, chaleureux, que j'ai plaisir à travailler.”*

Reste que quelques idées reçues demeurent au sujet des maisons de bois. Nombreux en effet sont ceux qui pensent qu'elles sont réservées à une élite. *“De manière générale, nos maisons sont moins chères que celles en dur et, si on considère les économies d'énergie, l'avantage tourne alors nettement en faveur du bois”,* argumentent-ils. Une raison supplémentaire de se décider à poser la première planche...



## RENSEN CONSTRUCTION

**Siège social :**

Avenue des Tilleuls

22100 Lanvallay

Tél. 02 96 85 26 53

Fax. 02 96 85 29 53

**Effectif :** 9 salariés

SAINT-RENÉ

# Le goût de l'authentique

Aux portes de Saint-Brieuc, une PME sait à la fois fabriquer des boiseries en chêne massif pour un hôtel parisien 3 étoiles, vous livrer à domicile la bonbonnière Empire en merisier que vous avez choisie parmi les 1 200 meubles de son catalogue, ou la table Fréhel qui vous a séduit mais que vous désirez plus grande pour fêter Noël en famille.

**R**ené Couapault, directeur de l'entreprise explique: "Notre particularité c'est de tout faire, de A à Z. On crée, on fabrique, on vend et on livre, sans aucun sous-traitant. Mon père, Gérard, a créé l'entreprise ici il y a 45 ans sur ce principe. Bien sûr, les techniques ont évolué mais le fait de fabriquer et vendre tout nous-mêmes constitue notre originalité". René Couapault travaille dans l'entreprise depuis 30 ans et la dirige depuis une quinzaine d'années: "Au début, j'avais un CAP d'ébénisterie, nous étions une vingtaine de salariés. Aujourd'hui nous sommes 36, dont 25 en fabrication (tous des professionnels menuisiers ébénistes). Nous privilégions les meubles haut de gamme et nous nous attachons à toujours proposer le meilleur rapport qualité/prix. Nous sommes également très attentifs aux désirs de nos clients et nous pouvons répondre à toutes leurs demandes". C'est ainsi que, du style Louis XIII à l'Empire ou au Contemporain, meubles, buffets, tables et autres dessertes peuvent être fabriqués selon les choix des

clients: "Nous utilisons et développons depuis 20 ans un programme informatique adapté aux exigences de notre mode de travail. D'autre part, l'organisation minutieuse des différentes phases de la fabrication nous permet de répondre à la demande des clients et de fabriquer des meubles en petites séries tout en restant concurrentiels".

## Des meubles comme un puzzle

Il reste cependant un point sur lequel René Couapault ne transige pas: la qualité. "Nous fabriquons des meubles en bois massif de premier choix (chênes ou merisiers du centre ou de l'est de la France). La bille de bois arrive chez nous en planches et nous utilisons environ 400 m<sup>3</sup> de bois par an".

Sitôt une commande enregistrée, le meuble choisi par le client prend la direction de la salle informatique où il est systématiquement décomposé en ses plus simples éléments. Chacun d'entre eux est calibré (taille, essence, couleur) et identifié (nom du client,

du modèle choisi, de la date de livraison). Vient ensuite la phase de fabrication qui verra le meuble se construire peu à peu. Qu'il soit traditionnel ou modulable, chaque meuble naîtra d'une planche de bois brut travaillée dans les différents postes d'un atelier modernisé en 2000 (mise en place d'un système d'aspiration moderne pour protéger l'environnement des salariés de l'entreprise et respecter les normes de protection de la nature). Des différentes phases de sciage à la machine à commandes numériques en passant par les différents assemblages, teintes et finitions, chaque meuble sera réalisé avec des assemblages traditionnels (tenons, mortaises, véritables chevillages, queues d'arondes) et sera finalement patiné et ciré à la main puis estampillé au fer à chaud. Cette exigence de qualité de la matière première alliée à l'écoute de la demande des clients et à la qualité du travail réalisé en atelier constitue le socle de la réussite des Meubles Couapault. ■



## MEUBLES COUAPALT

### Siège social :

Saint-René – Hillion, 22120 Yffiniac

Tél. 02 96 72 61 09

Activité : fabrication de meubles en bois massif

Effectif : 36 salariés

Chiffre d'affaires : 2,7 millions d'euros

Visite possible des ateliers sur rdv

(6 pers. maximum) toute l'année sauf août

## Mois sport nature, 7<sup>e</sup> édition

En mai, de Saint-Gelven aux caps jumeaux d'Erquy et de Fréhel, de Belle-Isle-en-Terre à Plouha, la 7<sup>e</sup> édition du mois Sports Nature a connu, une fois de plus, une participation record : plusieurs dizaines de milliers de personnes. Des sports loisirs de pleine nature accessibles à tous, des séances d'initiation et de découverte à partager en famille... à en juger par la participation croissante d'amateurs venus d'au-delà nos frontières départementales, la formule est un succès.



## Centenaire du petit train



À l'occasion du centenaire du petit train des Côtes-du-Nord, l'association de passionnés du chemin de fer a lancé des animations tout au long de l'année 2005 avec en point d'orgue un week-end de juin. Une belle journée qui a permis aux promeneurs d'admirer les vieilles "machines" retapées avec amour par les mordus de l'Association installée près de la briqueterie à Boutdeville.

## 200 ans de courses



Un bicentenaire qui n'a pas bénéficié de beaucoup de soleil mais a tout de même accueilli un public chaleureux de connaisseurs qui a su apprécier les diverses épreuves et les magnifiques courses très disputées.

## Terralies



Le 4<sup>e</sup> salon de l'agriculture des Côtes d'Armor, consacré cette année au "mieux manger", a connu une belle affluence fin mai. Partenaire de la manifestation, le Conseil général y proposait des expositions et animations sur le thème de la famille et de la ruralité, dans le cadre de "L'esprit de familles 2005".

## Dix ans de carte aux trésors Le Trégor sur France 3



Vous êtes déjà 4 millions à regarder l'émission de Sylvain Augier. Le 12 juillet, ne ratez pas l'épisode tourné dans le Trégor. Une belle occasion de voir notre côte de granit rose.

## De la voile pour les handicapés Une aventure solidaire en mer

Le bateau "une place pour chacun" skipé par Sylvain Pontu participe à des courses en solitaire en associant des handicapés à son projet. Une façon de communiquer sur les discriminations, l'exclusion. Plus d'informations sur [www.projetif.com](http://www.projetif.com)

## Golf Open International Côtes d'Armor-Bretagne

Le golf de Pléneuf-Val-André, un parcours exceptionnel pour le 3<sup>e</sup> plus important tournoi du circuit Alps Tour. Pour beaucoup ce fut l'événement golfique de la saison.



## Groupe de l'Opposition départementale



## Les services publics en Côtes d'Armor: OUI à une adaptation qui garantit l'équité territoriale

**ALAIN CADEC**  
Président du groupe de l'Opposition  
Conseiller général de St-Brieuc Nord

Le président du conseil général vient d'engager une concertation départementale sur les services publics locaux. Nous observons qu'il est comme nous favorable à l'évolution de la présence des services publics en Côtes d'Armor. Cette adaptation est devenue nécessaire. Le monde rural et les zones urbaines changent: le phénomène de périurbanisation s'étend dans de nombreuses communes rurales proches des centres urbains, des populations d'origine urbaine s'installent à la campagne en réclamant les mêmes services qu'en ville. Malheureusement dans le même temps, des zones rurales continuent de se dévitaliser perdant peu à peu population, commerces de proximité, services et exploitations agricoles pour se transformer en "désert" où les habitants, notamment âgés, se trouvent isolés et éloignés des services de première nécessité comme les services médicaux et sociaux.

Cette réalité quotidienne vécue par des milliers de Costarmoricains exige des réponses. Or, le président du Conseil général commet une grave erreur en dissociant la réflexion sur la présence des services publics et celle des services à la population. La présence d'un médecin ou d'une infirmière est tout aussi importante qu'un bureau de poste. À nos yeux, ces deux approches ne font qu'une et ne doivent pas être séparées. Sortons aussi du débat stérile entretenu par la gauche selon laquelle il n'y a que deux voies proposées pour le devenir des services publics: le désengagement de l'Etat et le déclin des territoires d'un côté et le moratoire ou le gel de l'organisation administrative de l'autre. Ce serait trop simple!

Dans ce domaine, la gauche n'est pas la mieux placée pour donner des leçons. Des décisions graves ont été prises entre 1997 et 2002 sous le gouvernement Jospin:

**15 décembre 1997:** adoption de la directive postale qui libéralise le secteur postal

**Novembre 1998:** plan de fermeture de 94 commissariats de police

**15 décembre 1998:** levée du moratoire Balladur, moratoire qui gelait la fermeture des services publics dans les communes de moins de 2000 habitants

**Avril 2000:** plan de restructuration des trésoreries et perceptions en zone rurale

**Janvier 2002:** la majorité départementale demande à Madame le Préfet d'établir un projet de partition des services de la DDE en Côtes d'Armor.

Depuis 2002, le gouvernement n'a pas choisi la voie du démantèlement mais celle du dialogue avec les Maires pour moderniser la présence des services publics en milieu rural. Le dispositif prévu par la récente loi de développement des territoires ruraux constitue une avancée réelle: il remet le Préfet au cœur de la concertation locale et permet de suspendre tout projet de réorganisation d'un service public pendant la durée de cette concertation.

De plus, pour répondre à l'inquiétude actuelle des élus locaux le gouvernement a décidé de suspendre tout projet de réorganisation entraînant une suppression ou une réduction du service public en milieu rural jusqu'à la fin de l'année.

Nous partageons cette volonté gouvernementale de dialogue et nous disons OUI à l'adaptation des services publics locaux dans notre département à condition qu'elle garantisse à nos concitoyens un égal accès quel que soit leur lieu de domicile.

Nous approuvons l'engagement d'une concertation départementale mais nous demandons au président du conseil général d'élargir cette concertation aux services à la population et à la présence des services médicaux en zone rurale, car nous considérons l'accessibilité aux services de santé comme un facteur essentiel de l'équité territoriale en Côtes d'Armor. ■

## Groupe Communiste et Apparenté

## Un espoir pour l'Europe



**ANGE HERVIOU**  
Président  
du Groupe  
Communiste  
et Apparenté

Notre dernière session consacrée à la DM1 s'est tenue à quelques jours du référendum et les débats ont été marqués par les enjeux qui étaient au cœur de la consultation. Comme notre groupe l'a indiqué, c'était aux citoyens de se prononcer. Ils l'ont fait de façon claire et nette. Le NON l'a emporté.

Les communistes, qui se sont engagés de longue date pour que le peuple soit consulté par voie de référendum sur le traité constitutionnel, se félicitent de la mobilisation citoyenne qui a caractérisé ce scrutin.

Après avoir pris une part active pour rendre public le projet de traité, les communistes s'honorent aussi d'avoir contribué, par une démarche ouverte et rassembleuse, à créer les conditions pour que la diversité des opinions politiques, associatives, citoyennes et syndicales, portant une opposition de gauche à ce projet de traité, s'expriment dans leur pluralité.

La dynamique unitaire qui s'est exprimée autour du "NON" de gauche pendant la campagne électorale et constituée autour du contenu du

projet de traité, a trouvé son prolongement dans le scrutin du 29 mai et l'ampleur du résultat obtenu dans les Côtes d'Armor atteste bien que le "NON" recueille les scores les plus élevés dans les secteurs où l'ancrage à gauche est le plus fort.

C'est la force et la dynamique du NON de gauche qui a permis de gagner majoritairement le rejet du traité, élaboré à l'écart des peuples sur des contenus essentiellement ultra libéraux.

L'ampleur de la victoire du NON révèle, une fois de plus, la persistance d'un divorce croissant entre l'opinion publique, qui souhaite être consultée, qui aspire à la mise en œuvre d'une autre politique en France et en Europe et la représentation politique.

Qu'on ne se méprenne pas sur le sens de la victoire du NON. Il n'est pas la réponse désespérée de gens qui ne comprennent pas les enjeux de notre temps. Au contraire, venu des profondeurs du pays, il exprime une volonté pour notre pays et ouvre des perspectives pour les progressistes européens. ■

## Groupe Socialiste et Apparentés

## La solidarité internationale: l'affaire de chacun d'entre nous



Entretien avec  
**PATRICK BOULET**  
Vice-président chargé de la Coopération décentralisée

Qu'est-ce que la "coopération décentralisée"?

**Patrick Boulet:** Cela fait une vingtaine d'années que les Côtes d'Armor se sont engagées en faveur de la solidarité à l'international. Il s'agit d'échanges directs, de collectivités territoriales françaises avec leurs homologues étrangères, tout comme l'Etat français coopère avec d'autres Etats. Cette ouverture sur le monde est affirmée comme une priorité politique de notre département dans bon nombre de ses champs de compétences, de la culture à l'économique en passant par les solidarités.

Quels sont nos partenaires?

**Patrick Boulet:** Nous travaillons avec cinq collectivités, chaque partenariat ayant sa spécificité liée au mode de vie des pays, d'une part, et des femmes et des hommes qui ont créé ces liens, d'autre part.

En Europe, notre coopération avec la Province de Liège et la Warmie-Mazurie en Pologne a surtout pour objet la valorisation réciproque des savoir-faire et des échanges, notamment dans les domaines agricoles, culturels, touristiques, mais aussi sportifs, éducatifs ou de santé.

Nous menons deux coopérations en Afrique; l'une avec le Gouvernorat de Gabès en Tunisie, l'autre avec le département de Tchirozérine-Agadez, situé dans la partie centrale du Niger. Pour le premier, je citerais notre partenariat "pêche" en lien avec le lycée maritime de Paimpol; les journées scientifiques d'échanges entre enseignants et chercheurs d'universités gabésiennes et costarmoricaines; pour le second, l'accompagnement à la mise en place des équipes municipales élues, (pour la première fois en 2004), la formation de personnels de santé, l'appui à la mise en place de mutuelles de crédits pour des micro-projets villageois.

La Coopération décentralisée avec les pro-

vinces de Nghe-An et Ha-Tinh au Viet-Nam, est axée essentiellement sur le développement de la Francophonie, ainsi que sur la santé, la pêche, voir de l'agriculture.

Ces partenariats sont toujours le fait d'une volonté conjointe et d'une reconnaissance mutuelle, qui forgent, jour après jour, l'esprit et les fruits de la coopération.

Il s'agit de coopération entre élus?

**Patrick Boulet:** La Coopération décentralisée permet d'impliquer d'autres collectivités locales; c'est le cas ici avec: Lannion, St-Brieuc, la Communauté de communes Arguenon-Hunaudaye et, bientôt peut-être, la communauté de communes de Guingamp et Penvenan. Il y a aussi des institutions comme les hôpitaux, (Lannion, Saint-Brieuc) et l'inspection académique aux côtés de nombreux établissements scolaires. Je ne puis malheureusement citer seulement que quelques partenaires, tant ils sont nombreux. Les liens sont vraiment très forts entre les Costarmoricains et les habitants de ces régions souvent lointaines. Un autre volet important de nos politiques internationales est l'accompagnement des initiatives de solidarité initiées par le tissu associatif, éducatif et professionnel costarmoricain.

Enfin, le Conseil général renforce son soutien au Réseau Solidarités Internationales d'Armor (RESIA) qui regroupe et accompagne nombre d'associations costarmoricaines.

Notre planète n'est qu'un "grand village". Il ne peut y avoir quelques îlots de richesse au milieu d'un océan de misère, car le niveau de la mer monte! Sommes-nous sûrs qu'un tsunami de révoltes épargnerait nos paradis locaux? Résolument, évoluons vers des échanges plus équitables! Je voudrais témoigner combien la Coopération décentralisée peut être un outil à notre disposition pour y contribuer et s'ouvrir sur ce monde, si riche de la diversité de ses cultures! Ne gaspillons pas cette chance. ■



# Le domaine départemental de la Roche Jagu

## Un remède à la morosité



**L**e château, reconstruit en 1405 à l'emplacement d'une forteresse, domine le parc de trente hectares ; un parc, ouvert toute l'année, conçu comme une multitude de jardins. En quelques années, un travail gigantesque a redonné sa place à la nature, une qualité et du prestige à ce site médiéval qui surplombe un des méandres du Trieux. Il séduit chaque année plus de 180 000 visiteurs. La multiplicité et la variété des espèces qui se côtoient garantissent l'originalité du domaine. On y trouve aussi bien des landes, des terrasses, des vergers,



que des fleurs, des bosquets, des arbres et arbustes et même une oasis. Pour faciliter la découverte, un principe de circulation, agrémenté d'un très joli fléchage, a été choisi ; des itinéraires en boucle permettent de tout voir sans jamais s'égarer. Le

promeneur bénéficie de paysages et points de vue différents sur plus de dix kilomètres. Trois circuits de promenade partent du vieux chêne plusieurs fois centenaire dans la cour du château.

### Le jardin des voyages

L'eau omniprésente sert de décoration et d'élément pédagogique, dans les escaliers d'eau, les bassins de rouissage, les lavoirs, les viviers et les fontaines. La Roche Jagu a son propre arboretum de chênes, son "bois" de camélias fourni d'une centaine d'espèces pendant les mois d'hiver, ses jardins de plantes médicinales, son vignoble (et qui sait bientôt son propre cru). Ce morceau d'orient abrite des espèces tropicales, agaves, orangers du Mexique, palmiers et oliviers. Lieu de repos magique, la palmeraie s'est formidablement adaptée et insérée dans l'ensemble.

S'ajoutent à l'aspect botanique des lieux et au ressourcement que l'on y puise, le point de vue sur la vallée du Trieux et... cerise sur le gâteau, la programmation d'expositions dans le château et de spectacles en plein air l'été. ■

**Horaires d'ouverture pour les expositions dans le château :**  
10h30-12h30 | 13h30-18h30  
tarif : de 2 à 4 €  
Contact : 02 96 95 62 35  
Restaurant à l'entrée du parc





## L'Abbaye de Beauport Un été en fête

### Les "Escalaes de nuit"

Une déambulation nocturne dans l'abbaye de Beauport évoque l'aventure des chanoines. Les mercredis et dimanches de 22h à 1h du matin, du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

### Les jeudis de l'abbaye

**21 juillet**  
Jean Kergrist avec "Les bagnards en cavale".

### 28 juillet

Gwenaël Kerléo, soirée de harpe celtique et chant.

### 4 août

Obré Alie, groupe du renouveau breton avec du chant gallo en musique.

### 11 août

Yann Fanch Quemener et Aldo Ripoché, la fusion des gwerziou traditionnels, chant et violoncelle.

### 18 août

Quartet Erik Marchand, Jacky Molard et les Balkaniks, des chanteurs bretons et des sonneurs tziganes.

### La nature à Beauport

#### En juillet et août

- des balades découvertes sur les usages et vertus des plantes et l'histoire du site.
- des ateliers pour les enfants, réalisation de vitraux et de cartes postales.
- une exposition sur "Les 30 ans du conservatoire du littoral: 12 ans de travaux à l'Abbaye".

Contact : 02 96 55 18 58  
www.abbaye-beauport.com

## Conférences d'été à Ploufragan Univers - cité

- Veillée** avec Jean Vautrin, 5 juillet, 18h, ISPAIA  
Jean Vautrin, romancier et cinéaste.
- L'architecture de la maison individuelle**, H. Le Pesq, 11 juillet, 18h, espace V. Hugo  
Henri Le Pesq, directeur du CAUE 22.
- Les bagnards du canal de Nantes à Brest**, J. Kergrist, 12 juillet, 18h, espace V. Hugo  
Jean Kergrist nous conte l'histoire des bagnards qui percèrent le canal de Nantes à Brest.



## Des journalistes en herbe

Les élèves du collège St-Nicolas à Quintin, Stella Maris à Saint-Quay-Portrieux et Luzel à Plouaret ont tous trois été primés pour leurs articles produits dans le cadre de la troisième édition de classes presse. Un travail d'une année avec les professionnels de la presse, le Télégramme, Ouest-France, et le soutien du Conseil général et de l'Inspection académique.



Michel Lesage, 1<sup>er</sup> vice président, remettant le prix au collège Saint-Nicolas à Quintin

### Et d'autres soirées...

- Les archives** avec Anne Lejeune, Xavier Laubie, 7 juillet, espace V. Hugo
- La bande dessinée, les Tontons graffeurs**, 20 juillet, espace V. Hugo
- Donne vie à tes envies**, Jean-Charles Lefranc, association Nijal, 21 juillet, espace V. Hugo
- Les métiers de la scène**, Marie Jahier, 22 juillet, espace V. Hugo
- Dans le feu de l'action**, 26 juillet, Centre de secours principal St-Brieuc, espace V. Hugo
- Le port du Légué**, Georges Le Moël, 28 juillet, 18h, espace V. Hugo

Contact : 02 96 43 01 11

### Un siècle de sculptures en trégor

## Hommage à Jean Boucher

Pour rendre hommage au sculpteur Jean Boucher qui réalisa la statue d'Ernest Renan, la Ville de Tréguier organise une exposition durant les trois mois d'été sur son œuvre ainsi que celle de ses élèves, dont Paul Belmondo, Bernard Potel, Armel Beaufils, Francis Renaud, Yves Kerguénou, Joseph Savina. Une centaine d'œuvres en plâtre, pierre ou bronze sont proposées à la Chapelle des Paulines.

Contact : 02 96 92 31 25

### Les découvreurs du temps

## Le patrimoine primé



La restauration du patrimoine est une activité très prisée en Côtes d'Armor. Le Conseil général encourage les écoles et les associations dans ce sens en primant leurs meilleurs projets. Ainsi les Amis de la Chapelle Notre-Dame de Kerdrouallan ont reçu le prix "coup de cœur" récompensant les associations. L'association du Palacret pour la restauration du site de Saint-Laurent a également été primée ainsi que trois classes d'école.

### Jean Kergrist, nouveau spectacle

## Bagnards en cavale

Jamais à court d'idées, Jean Kergrist joue son spectacle "Les bagnards" sur le toit d'une péniche touristique. De Pontivy à

Sucé sur Erdre, du 23 juillet au 16 août, il se glisse dans la peau d'un bagnard.

La pièce, créée sur le site de l'ancien baigne de Glomel, a déjà eu du succès. Jean Kergrist en a aussi fait deux livres parus chez Keltia Graphic. Rendez-vous le jeudi 21 juillet à l'abbaye de Beauport à 21 h



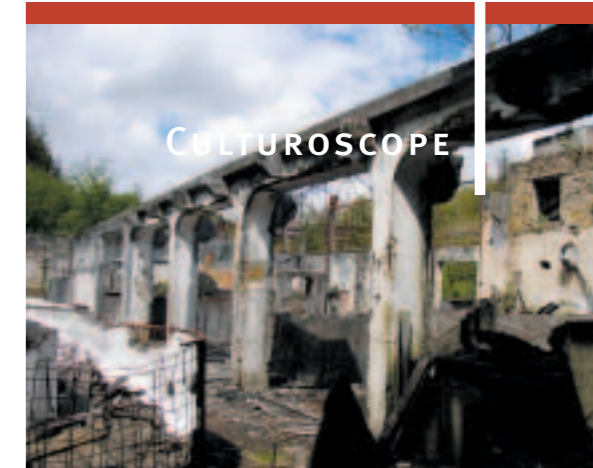
### Prix Louis Guilloux

## "Bicentenaire"

Lyonel Trouillot, professeur de littérature à Port-au-Prince, est l'heureux lauréat du prix Louis Guilloux avec son livre "Bicentenaire" qui a pour cadre la célébration du bicentenaire de l'indépendance d'Haïti. Une

œuvre qui met en lumière la violence, la misère, le désespoir de tout un peuple. Le prix Louis Guilloux est décerné chaque année par le Conseil général.

"Bicentenaire" : Lyonel Trouillot  
Editions Actes Sud. 122p. 13,90€.



### Réhabilitation des papeteries Vallée

## Métamorphose d'un site par l'art

La fermeture des papeteries Vallée, près de Belle-Isle-en-Terre a laissé des traces. Créées en 1865 et fermées en 1965, elles employèrent 250 personnes. Le site s'est dégradé, laissant une friche industrielle dans la vallée du Léguer. Un projet de réhabilitation s'est engagé. Expérience inédite, un projet culturel artistique fait le lien entre le projet de réhabilitation et la mémoire des ouvriers de l'usine.

### Belle Isle en Terre : animations gratuites des 6 et 7 août

La Délivrance des petits papiers  
Le Cercle de la Litote rencontre d'anciens ouvriers. Ils sont enregistrés, filmés et se racontent. Tout cela est mis en scène dans les rues de Belle-Isle et sur le site les 6 et 7 août.

### De Plounevez Moëdec, à Kernansquillec, adulte 2€, enfants gratuit

Les randonnées contées :  
20-22 juillet, 10-12 août, 20h 30 avec Guth des Prez, diseur de vie et conteur de pays

Renseignements  
02 96 43 01 71

# À lire, à écouter

**Le monde rural à l'honneur**

## Saint-Donan, 2000 ans d'histoire



Dans son temps libre, Pascal Rolland, menuisier historien, écrit. Après 6 ans de travail, il sort une histoire de Saint-Donan, des origines à 1789. Plus de 500 pages de recherches effectuées par ce passionné aux archives départementales. 28€.

**A commander à P. Rolland,  
La Porte-Guégan 22800 Cohiniac.**

**Les instituteurs des Côtes-du-Nord**

## “Laïcité, amicalisme et syndicalisme”



Alain Prigent nous parle du monde enseignant sous la troisième république, des hussards noirs de la république, défenseurs de l'école laïque, aux 500 maîtres et maîtresses qui officierent en Côtes du nord, en passant par Mathurin Boscher, figure du monde éducatif par sa pédagogie et son engagement politique. 20€.

**Astoure édition,  
<http://astoure.site.voila.fr>**

**L'homme qui remet les arbres debout**

## Portrait d'un sculpteur d'arbres



Marie Pascale Lelévrier, qui a rencontré Ernest David, sculpteur ébéniste, rend hommage à l'homme en évoquant sa vie et son amour des arbres. 10€.

**En vente à la librairie  
Le pain des rêves à Saint-Brieuc.**

**Le temps qui court**

## La vie d'Yves Rannou



A travers ses souvenirs, Yves Rannou, agriculteur à Plésidy, raconte le passage d'une époque “formidable” à une autre époque, plus moderne, plus mécanisée et aussi plus pressée. Le regard d'un observateur pointu sur le temps qui court. 15€.

**Editions le Télégramme**

**Principe actif**

## Un premier album engagé



Le groupe, des musiciens, des profs, s'est formé à la suite des mouvements sociaux de 2003 et a créé un premier cd de 12 titres très revendicatifs.

**Zizanie production,  
Kermellec, 22110 Kergrist-moëlou,  
[www.principe-actif.fr](http://www.principe-actif.fr)**

**Atlas des sites naturels en mots**

## “Réenchanter les sites”



L'atlas enchanté est sorti. Les lieux explorés par les écoliers ont servi à une création pédagogique. Avec l'aide du GFEN (Groupe français d'éducation nouvelle), les enfants ont mis en mots et dessins ce qu'ils ont découvert lors de leurs balades en pleine nature. Une initiative menée en partenariat avec le Conseil général. 18€, à commander au:

**28 quai du Chanoine Guinard, 22190 Plérin,  
02 96 68 69 09 [gfen22@wanadoo.fr](mailto:gfen22@wanadoo.fr)**

**Petit lexique de la deuxième guerre mondiale**

## 1939-1945



Pour honorer la mémoire des Bretons qui se sont battus, sous forme de lexique alphabétique. 9€.

**Alain Lozac'h,  
Keltia Graphic, 29540 Spézet,**

**LES MOTS FLÉCHÉS** DE BRIAC MORVAN

Navigation près des côtes Ils font l'équipage	Ce que peut faire le charpentier de marine Etranger à l'affaire	Terrestre ou marine, sa carapace la protège	Austérité spirituelle morale Champion	Il pêche avec son chalutier Petite quantité	Tel un nez court et plat Prisonnier de guerre	"Damné de la mer" pour Duédat Passage de rivière																																																																																																																																																																																																																																																													
				Plus fort en marée de vives-eaux Tibia																																																																																																																																																																																																																																																															
Signal d'appel Paimpolaïses avec misaines		Ramassage des coquillages Idéal de justice			Celui de l'atlantique était miné 1609 m																																																																																																																																																																																																																																																														
				Onduler, secouer Pour jouer ou reprendre																																																																																																																																																																																																																																																															
Leurs coups font mal Bleu qui sert l'ONU				Barque à fond plat déposée sur le bateau ou le banc		Ils se rend au Japon et en Malaisie																																																																																																																																																																																																																																																													
			Boîte à idées, même saugrenues Jardin des délices		Mettre les voiles Digue pour réaliser les polders	Étain Propulsé à la voile ou tient une voilerie																																																																																																																																																																																																																																																													
Glissière ou chemin de fer	Arturo, de Brecht Un des "S" de la SNSM	<p style="text-align: center;"><b>Solutions N° 35</b></p> <table border="1"> <tr><td>M</td><td>N</td><td>S</td><td>O</td><td>E</td><td>U</td><td>R</td><td>P</td><td>C</td><td>D</td></tr> <tr><td>M</td><td>U</td><td>S</td><td>I</td><td>C</td><td>I</td><td>E</td><td>N</td><td>B</td><td>A</td><td>L</td><td>L</td><td>A</td><td>D</td><td>E</td></tr> <tr><td>S</td><td>O</td><td>N</td><td>O</td><td>R</td><td>I</td><td>T</td><td>E</td><td>V</td><td>E</td><td>I</td><td>N</td><td>E</td><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>B</td><td>E</td><td>N</td><td>I</td><td>N</td><td>L</td><td>E</td><td>M</td><td>O</td><td>M</td><td>E</td><td>N</td><td>T</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>E</td><td>T</td><td>A</td><td>T</td><td>S</td><td>T</td><td>R</td><td>O</td><td>U</td><td>E</td><td>E</td><td>R</td><td>E</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>E</td><td></td><td>N</td><td>A</td><td>I</td><td>N</td><td>E</td><td>L</td><td>E</td><td>T</td><td>A</td><td>L</td><td>E</td><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>I</td><td>E</td><td>C</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>T</td><td>E</td><td>S</td><td>T</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>I</td><td>N</td><td>U</td><td>I</td><td>T</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>G</td><td>O</td><td>S</td><td>S</td><td>E</td><td></td></tr> <tr><td>C</td><td>S</td><td></td><td>S</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>L</td><td>N</td><td>E</td><td>S</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>E</td><td>T</td><td>R</td><td>O</td><td>N</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>O</td><td>I</td><td>E</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>R</td><td>A</td><td>L</td><td>E</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>M</td><td>E</td><td>T</td><td>I</td><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>N</td><td>U</td><td>M</td><td>E</td><td>R</td><td>O</td><td>F</td><td>O</td><td>R</td><td>G</td><td>E</td><td>R</td><td>T</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>M</td><td>E</td><td>M</td><td>O</td><td>I</td><td>R</td><td>E</td><td>G</td><td>A</td><td>L</td><td>L</td><td>E</td><td>S</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>E</td><td>R</td><td>E</td><td>N</td><td>N</td><td>I</td><td>T</td><td>E</td><td>L</td><td>U</td><td>C</td><td>R</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>A</td><td>N</td><td></td><td>N</td><td>T</td><td>R</td><td>E</td><td>P</td><td>I</td><td>E</td><td>D</td><td>A</td><td>I</td><td>N</td><td></td></tr> <tr><td>O</td><td>T</td><td>I</td><td>T</td><td>E</td><td>S</td><td>T</td><td>T</td><td>R</td><td>A</td><td>M</td><td>E</td><td>E</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>N</td><td>E</td><td>S</td><td>S</td><td>E</td><td>S</td><td>E</td><td>S</td><td>S</td><td>U</td><td>Y</td><td>E</td><td>S</td><td></td><td></td></tr> </table>				M	N	S	O	E	U	R	P	C	D	M	U	S	I	C	I	E	N	B	A	L	L	A	D	E	S	O	N	O	R	I	T	E	V	E	I	N	E	S		B	E	N	I	N	L	E	M	O	M	E	N	T			E	T	A	T	S	T	R	O	U	E	E	R	E			E		N	A	I	N	E	L	E	T	A	L	E	S		P	I	E	C						T	E	S	T			I	N	U	I	T					G	O	S	S	E		C	S		S						L	N	E	S			E	T	R	O	N					O	I	E				R	A	L	E						M	E	T	I	S		N	U	M	E	R	O	F	O	R	G	E	R	T			M	E	M	O	I	R	E	G	A	L	L	E	S			P	E	R	E	N	N	I	T	E	L	U	C	R			A	N		N	T	R	E	P	I	E	D	A	I	N		O	T	I	T	E	S	T	T	R	A	M	E	E			N	E	S	S	E	S	E	S	S	U	Y	E	S				Assemblée mondiale Concerne le milieu pénitentiaire		Au pied Poisson voisin de la daurade
M	N					S	O	E	U	R	P	C	D																																																																																																																																																																																																																																																						
M	U					S	I	C	I	E	N	B	A	L	L	A	D	E																																																																																																																																																																																																																																																	
S	O					N	O	R	I	T	E	V	E	I	N	E	S																																																																																																																																																																																																																																																		
B	E					N	I	N	L	E	M	O	M	E	N	T																																																																																																																																																																																																																																																			
E	T					A	T	S	T	R	O	U	E	E	R	E																																																																																																																																																																																																																																																			
E						N	A	I	N	E	L	E	T	A	L	E	S																																																																																																																																																																																																																																																		
P	I					E	C						T	E	S	T																																																																																																																																																																																																																																																			
I	N					U	I	T					G	O	S	S	E																																																																																																																																																																																																																																																		
C	S						S						L	N	E	S																																																																																																																																																																																																																																																			
E	T	R	O	N					O	I	E																																																																																																																																																																																																																																																								
R	A	L	E						M	E	T	I	S																																																																																																																																																																																																																																																						
N	U	M	E	R	O	F	O	R	G	E	R	T																																																																																																																																																																																																																																																							
M	E	M	O	I	R	E	G	A	L	L	E	S																																																																																																																																																																																																																																																							
P	E	R	E	N	N	I	T	E	L	U	C	R																																																																																																																																																																																																																																																							
A	N		N	T	R	E	P	I	E	D	A	I	N																																																																																																																																																																																																																																																						
O	T	I	T	E	S	T	T	R	A	M	E	E																																																																																																																																																																																																																																																							
N	E	S	S	E	S	E	S	S	U	Y	E	S																																																																																																																																																																																																																																																							
Fonds sous-marins avec épaves ou coquilles	Bouton pour faire repartir le Pc Divaguera																																																																																																																																																																																																																																																																		
		Gouffre du Quercy Lettre grecque																																																																																																																																																																																																																																																																	
					Les députés les votent Aber	Danse cubaine Touchés en plein cœur																																																																																																																																																																																																																																																													
De bord c'est un registre L'instrument du druide		Note Raie élégante	Privés d'affection Très distinguée	La preuve que ça fait mal La peur du comédien																																																																																																																																																																																																																																																															
		Coquille et morue ont les leurs Type de port ou de navire				Ne manque pas de piquant Assaut impétueux																																																																																																																																																																																																																																																													
A St-Quay, construction gagnée sur la mer Voie en ville			Mettre en plein air Dans l'île de Ré		Ruisseau Ramasse miettes																																																																																																																																																																																																																																																														
		Imite un intérieur de coquille Sievert			Outrance, exagération Opus																																																																																																																																																																																																																																																														
						Des zones en baie de Paimpol ou à l'estuaire du Jaudy																																																																																																																																																																																																																																																													
	La brochette de coquilles en est un 1 <sup>re</sup> page																																																																																																																																																																																																																																																																		
	Conjonction Tels les estuaires en fond de baie			Hauturière ou côtelère et vendue par le crieur																																																																																																																																																																																																																																																															

**LES GAGNANTS...**

**JEU CÔTES D'ARMOR MAGAZINE N°35**

Parmi les 352 bonnes réponses,

10 gagnants tirés au sort :

- |                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| BAUDIN MARTINE - DINAN          | LOZACH JEAN - SAINT-GILLES PLIGEALX |
| OLLO HUGUETTE - SAINT-BRIEUC    | BENOIT COLETTE - QUINTIN            |
| LE GUERN YANNIG - SAINT-LAURENT | GUÉRIN RÉGINE - SAINT-BRIEUC        |
| PICHON MONIQUE - GRÂCES         | GASPARD SOPHIE - GURUNHUEL          |
| FOURNIER LOUIS - TRÉGASTEL      | MARGUÉRITAT GÉRARD - LANNION        |

Nom \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 Votre grille, complétée avec votre nom et votre adresse, est à retourner au :

**CONSEIL GÉNÉRAL DES CÔTES D'ARMOR**

**DICP - JEUX CÔTES D'ARMOR MAGAZINE**

**9, Place du Général de Gaulle - 22000 Saint-Brieuc**

Un tirage au sort sera effectué parmi les grilles gagnantes reçues avant le 20 juillet 2005.

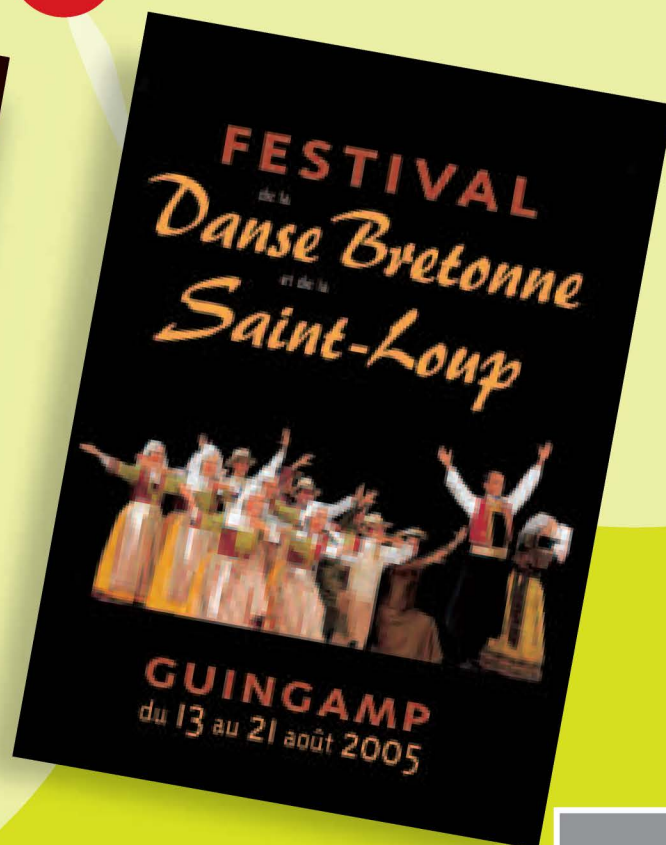
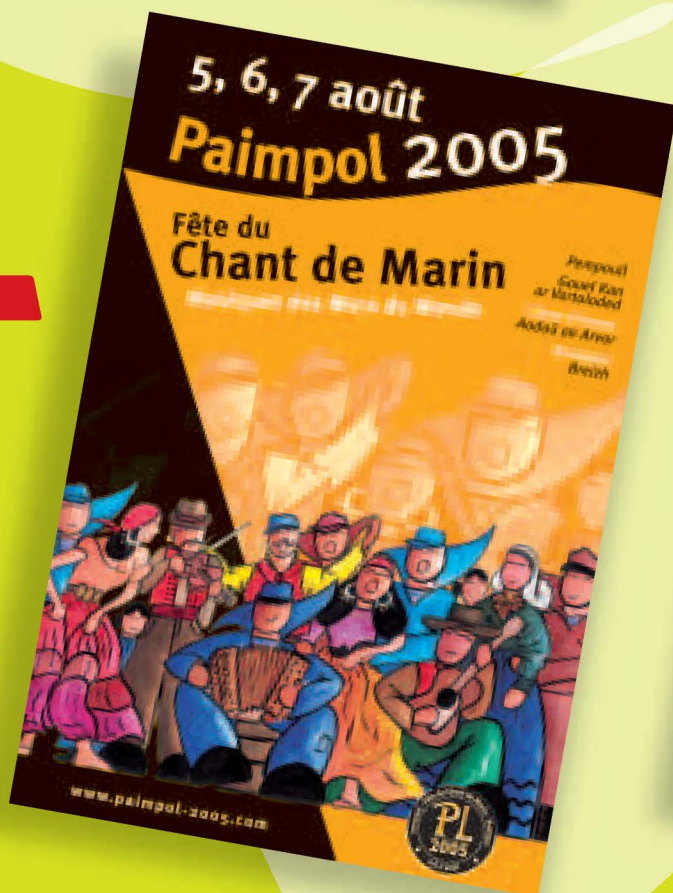
**Sweat-shirts et cadeaux des Côtes d'Armor à gagner !**

Taille du sweat-shirt gagné :

- médium
- large
- extra-large

# Le Conseil général lance un avis de **Temps de Fêtes**

## sur les Côtes d'Armor



Contact

Conseil général des Côtes d'Armor

Direction de la Communication

TÉL. 02 96 62 62 16

[www.cotesdarmor.fr](http://www.cotesdarmor.fr)

Conseil  
Général



Côtes d'Armor,  
le côté animé de la Bretagne